

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **62 (1953)**

Heft 35

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Inhalt: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 2.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 348690.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 2 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 35 Basel, den 27. August 1953 Erscheint jeden Donnerstag 62. Jahrgang 62^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 27 août 1953 N° 35

Un problème que doit étudier l'hôtellerie

Où va la publicité?

Par Paul André

Les problèmes que pose la publicité intéressent à plusieurs titres l'hôtelier. Tout d'abord, comme important consommateur: il achète beaucoup, dans toutes sortes de branches, et dépend plus ou moins directement des moyens mis en œuvre par l'offre. C'est ensuite un précieux intermédiaire pour certains produits de marque: leur publicité passe en partie par lui, et on cherche à le persuader qu'il va de son intérêt de la bien répandre. Lui-même enfin recourt à la publicité pour ses propres affaires. Il fait des annonces, édite des prospectus, et surtout contribue à une large propagande collective. Mais-a-t-il le temps de réfléchir à la publicité? Sait-il assez quelle place elle tient réellement dans sa vie? Il n'est pas inutile de le rappeler ici, en analysant librement quelques aspects du problème publicitaire, tel qu'il se pose aujourd'hui, voire tel qu'il se posera demain.

* * *

Dès les premières lignes d'un article paru dans le N° d'avril de «La Revue de Paris» sur la Philosophie de la publicité, André Siegfried affirmait: «La publicité correspond à un aspect essentiel, indispensable, non seulement de la production industrielle moderne, mais de la vie même des sociétés évoluées». Et il notait qu'aux Etats-Unis, la production proprement dite, qui occupait en 1870 les 76% de la population, n'en occupe plus maintenant que les 44%. Ce qui veut dire que, chez le plus gros producteur du monde, moins de la moitié des personnes travaillent à produire. Que font alors la majorité des autres? Elles distribuent, elles vendent. Les machines allant toujours plus vite, il est d'ailleurs normal que le commerce occupe davantage de gens que l'industrie elle-même.

Vendre, c'est bien. Mais il faut pouvoir. Cela dépend à la fois des conditions économiques et de certaines conditions psychologiques. La vente est une chose qui s'exécute en général assez vite, mais qui longuement se prépare. Il y a donc ceux qui font vendre en créant une atmosphère propice. La publicité, affirme-t-on non sans exagération, est entre leurs mains devenue une science. Il est possible que la publicité puisse un jour réunir les éléments qui la constituent en science exacte. Souhaitons-le. De lamentables confusions cesseraient; quelques points d'interrogation se poseraient; on verrait qu'en ce domaine, le rôle de l'esprit est autrement plus actif qu'on ne le suppose. Et surtout différent.

Science publicitaire ou art publicitaire, comme on voudra, il faudrait plutôt appeler la publicité moderne une technique. Technique aux ressources variées. Elle consomme un débordement d'imagination. Mais elle semble ignorer que ces recherches finissent par engendrer la monotonie, dans la mesure précisément où intervient, à l'origine, le même mécanisme mental. Comment se renouveler sans être le chaînon d'une même méthode? Par la pensée. Une pensée libre, vraie, intense, juste. C'est la pensée qui invente, ce n'est pas la technique. La technique, au contraire, détourne des concep-

tions vraiment créatrices en dirigeant les efforts dans un sens unilatéral.

* * *

Ces réflexions, on aurait aimé que M. André Siegfried les fit. Il a bien marqué l'importance prise par la publicité, mais il l'a vue à peu près comme la plupart des publicitaires, qui animent cet organisme social sans réellement l'observer en expérimentateurs, et qui le voient évoluer extérieurement, non pas intérieurement, dans sa conception même. Il attribue à la publicité le génie de la répétition, il la définit «une psychologie de la lassitude». Le public cède, parce qu'il ne peut plus résister. C'est cent fois exact. N'y a-t-il pas cependant autre chose à relever?

Il y aurait, par exemple, un bilan publicitaire à faire. Bilan financier, bilan moral. La publicité rapporte-t-elle à la société ce qu'elle lui coûte? Sa croissance phénoménale n'a-t-elle pas introduit un déséquilibre entre ce qu'elle offre et ce qu'elle demande? Sous ses airs très actifs, deviendrait-elle passive, autrement dit une sorte de taxe perçue par le syndicat des intermédiaires? Vaudrait-il mieux lui résister? Voilà des questions que l'on peut se poser. Que l'on doit se poser, soit à propos de la publicité que l'on subit, et qui peut être à divers degrés une duperie, soit à propos de celle que l'on fait, dont les magnifiques promesses mènent parfois à la ruine.

Et pourtant la publicité est une chose relativement simple, remarquera-t-on. Sa seule loi? Faire connaître en faisant envie. Son but? Amener les gens à ne plus même se rendre compte qu'ils lui obéissent. Beaucoup d'affiches, d'enseignes, de prospectus, de vitrines, d'annonces - de bruit enfin, aussi agréable et suggestif que possible, et le tour est joué. Oui certes: mais toute puissance implique une responsabilité correspondante. On ne joue pas sans risques avec les éléments qui commandent aux réactions humaines. On n'exploite que jusqu'à un certain point ces réactions; le moment arrive où elles se défendent. Comment croire qu'il n'y ait rien de changé, ou qui soit en train de changer, tandis que se multiplient les appels à la consommation? Ceux-ci porteront de moins en moins. La publicité, pour ne pas faire figure de duperie, devra alors être davantage que de la publicité. Il lui appartiendra de se dépasser elle-même.

* * *

Faire connaître, puis faire aimer en persuadant, cela naturellement subsiste. C'est le but. Mais, pour y parvenir, les conditions diffèrent. Il ne s'agit plus d'user abondamment de la publicité, il faut l'enrichir, et contribuer à son développement comme service social. Service effectif, non factice. Nous rejoignons ici l'idée des «relations publiques», ces services de documentation objective dont on parle tant, mais qui offrent déjà le spectacle, assez lamentable, des plus graves déviations.

Le bobard ne doit pas régner sous une autre forme, plus vivante que jamais, grâce à un moyen de persuasion éminemment hu-

main. Le bobard ne doit pas faire l'ange, c'est-à-dire faire la bête. Or nous le voyons commencer à faire la bête, avec le langage d'un Tartuffe qui serait parfois professeur, parfois journaliste, parfois prêtre laïque de je ne sais quel conventicule, parfois n'importe quoi. Sans doute le public aime-t-il à être délicieusement trompé; sans doute en veut-il volontiers à ceux qui le détrompent, comme lorsqu'il refuse de croire un hypnotiseur qui lui dévoile naïvement ses grossiers trucs. Qu'importe: on ne crée rien avec des forces inférieures. Et la publicité doit monter. Si elle ne monte, d'ailleurs, elle tombera. Telle est la loi.

* * *

La vérité, la vérité seule. Pas d'autre axiome désormais en publicité. Suffit-il, pour y satisfaire, de ne jamais mentir, et de ne pas exagérer? Ce serait trop facile, et trop arbitraire. Il faut être complètement vrai, argumenter dans la perspective de la réalité la plus exacte. Voilà qui n'est pas encore très commun, avouez-le. On y verra probablement une utopie. Tranquillisez-vous: si l'effort demande aujourd'hui quelque audace, il n'est pas au-dessus des moyens disponibles, et il sera largement payé. La publicité y gagnera en tout cas une valeur assez rare.

Une valeur dont elle a besoin pour tenir désormais son rôle ici-bas. D'auxiliaire indis-

pensable des affaires, elle en est devenue le moteur: la voilà maintenant une puissance économique de premier ordre. Mais comme les affaires, en se développant, ont quitté le domaine purement économique pour s'intégrer au domaine politique, la publicité ne relève plus seulement des lois de l'économie, ou de la psychologie collective appliquée à l'économie. Les initiatives qui la renouvelleront vraiment ne seront pas d'ordre quantitatif ou de nature technique, ainsi qu'on le croit trop souvent par habitude - habitude qui dégénère toujours en faiblesse, même avec l'appui des plus grandes forces. Ces initiatives viendront moins d'une vaste et parfaite organisation que d'une pensée en pleine vigueur, sans soutien parce qu'incompréhensible ou dépréciée, mais semant ses germes féconds dans les têtes intelligentes. D'idées, d'ailleurs, il n'en faut pas nécessairement beaucoup; quelques-unes suffisent; une seule parfois, mais intensément vitale. Tout d'abord importe la conception initiale, l'orientation essentielle*).

Paul André

*) A propos de l'exposition «Publicité américaine 1953», récemment organisée à Lausanne, et qui ne manquait pas d'intérêt, observons que l'essentiel d'une publicité ne réside en aucune façon dans un affichage, un prospectus, une annonce, un film: il est dans son orientation générale. Il faudrait organiser une exposition où plusieurs maisons importantes montreraient l'évolution de leur publicité en cinquante ans, par exemple. Ce serait réellement instructif.

Das Frequenzjahr 1953

Soweit bis jetzt überblickbar gut
Der verregnete Juni bewirkte nur partielle Ausfälle

Wir schreiben Ende August. Die Sommersaison hat ihren Höhepunkt bereits überschritten. Wenn der September vorbei ist, dann folgt in der Saisonhotellerie die stille Zeit bis zum Beginn der Wintersaison kurz vor Weihnachten.

Über den Verlauf der diesjährigen Sommersaison sind wir zahlenmässig noch nicht im Bild. Von der Eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik liegen erst die Juniziffern vor. Für die Hochsaisonmonate Juli und August fehlen noch genaue Anhaltspunkte. Doch darüber dürfte Gewissheit bestehen: dass in diesen beiden Monaten die durchschnittliche Bettenbesetzung mindestens so gut wie im Vorjahr, voraussichtlich aber noch besser war. Wenn auch über den mutmasslichen Frequenzverlauf im September noch nichts Verlässliches gesagt werden kann, so ist kaum anzunehmen, dass gegenüber dem von der Witterung keineswegs begünstigten September 1952 ein Frequenzrückschlag zu erwarten ist. So dürfen wir denn heute schon, obson erst die statistischen Ergebnisse des Fremdenverkehrs für das erste Halbjahr vorliegen, uns ein summarisches Urteil über das Frequenzjahr 1953 erlauben. Dieses kann nur lauten: Das Jahr 1953 gehört zu den besten Frequenzjahren der Nachkriegszeit.

Günstige Voraussetzungen

Wir haben von Anfang an dem Fremdenverkehrsyear 1953 eine günstige Prognose gestellt. Die Ungewissheit über die Auswirkungen der englischen und französischen Devisenrestriktionen auf den Frequenzverlauf im Jahre 1952 war der Überzeugung gewichen, dass mit neuen devisenpolitischen Einschränkungen nicht mehr zu rechnen sei.

Im Gegenteil, die Wahrscheinlichkeit sprach für Lockerungen bestehender Devisenbeschränkungen. Diese Erwartung ging tatsächlich in Erfüllung, haben doch Deutschland die Reisedevisenzuteilung weiter liberalisiert und Grossbritannien die Kopfquote für englische Touristen gegen Ende März von 25 auf 40 Pfund heraufgesetzt, und Dänemark und Holland die Devisenzuteilungen auf Beginn der Sommersaison erhöht. Auch die günstige Wettbewerbslage der Schweizer Hotellerie war weder von innen noch von aussen gefährdet; von innen nicht, weil der SHV, trotz steigenden Gestehungskosten an seiner bisherigen Preispolitik festhielt. Das Fehlen von Anzeichen eines Konjunkturschwunges im In- und Ausland und ein allgemein verstärkter Reisedrang, der namentlich in den USA. Richtung Europa sowie in Deutschland festzustellen war, bildeten weitere Faktoren, die eine optimistische Beurteilung der Frequenzaussichten rechtfertigten.

Die Ergebnisse des ersten Semesters

Die Annahme, dass 1953 ein gutes Fremdenverkehrsyear werde, hat in den bisherigen Ergebnissen der Frequenzstatistik ihre Bestätigung gefunden. Zwar brachte die Wintersaison - Dezember-Februar - nur einen unbedeutenden Frequenzgewinn. Der Engländerausfall machte sich vielerorts stark fühlbar und ist nicht überall durch vermehrten Besuch anderer ausländischer, vor allem deutscher Gäste kompensiert worden. Glücklicherweise verlängerte sich die Saison noch stark in den März hinein, so dass viele Wintersportplätze zusätzliche Frequenzen aufwiesen. Sehr frühzeitig erfuhren auch die Frühjahrskurorte an den Seen, Tessin und

Genfersee, dann aber auch die Orte am Thuner- und Vierwaldstättersee eine erfreuliche Belebung. Auffallend war ferner die relativ grosse Zahl amerikanischer Gäste, die z. B. in den grossen Städten, in Luzern und einigen andern Orten, merklich ins Gewicht fiel. So zeigten denn auch die Frequenzziffern der Monate April und Mai gegenüber dem Vorjahr ein deutliches Plus, und als grosse Überraschung kam hinzu, dass selbst der verregnete Juni im Vergleich zum Vorjahr eine Mehrfrequenz aufwies.

Das Gesamtbild für das erste Halbjahr ergibt somit ein Plus von 196481 oder 9,4% Ankünfte und eine Zunahme der Übernachtungen von 373775 oder 4,2%. Bezeichnenderweise geht diese Frequenzverbesserung ausschliesslich auf das Konto des *Ausländerverkehrs*. Zwar nahmen auch die Ankünfte schweizerischer Gäste um 0,5% zu, aber bei den *Logiernächten* ergibt sich ein Ausfall von 77051 oder 1,5%, während die Übernachtungen ausländischer Gäste um 450826 oder 12% gestiegen sind. Nach den Herkunftsländern der Gäste zeigt die *Logiernächtestatistik* folgendes Bild:

	Januar bis Juni 1952	Januar bis Juni 1953	Zu- oder Abnahme	in %
Deutschland.....	586 538	829 044	+ 242 506	+ 41,3
Frankreich.....	396 524	445 157	+ 48 633	+ 12,3
Italien.....	201 030	210 703	+ 9 673	+ 4,8
Österreich.....	67 030	68 585	+ 1 555	+ 2,3
England.....	626 745	685 273	+ 58 528	+ 9,3
Niederlande.....	200 283	225 314	+ 25 031	+ 12,5
Belgien, Luxemb.....	248 948	252 011	+ 3 063	+ 1,2
Spanien, Portugal.....	38 110	41 724	+ 3 614	+ 9,5
Skandinavien.....	112 781	143 231	+ 30 450	+ 27,0
USA.....	319 885	368 316	+ 48 431	+ 15,2
Südamerika.....	76 257	80 026	+ 3 769	+ 4,9

Zu dieser Übersicht ist zu bemerken, dass der relativ bescheidene Zuwachs in bezug auf die Übernachtungen englischer Gäste darauf zurückzuführen ist, dass die Erhöhung der britischen Kopfquote auf 40 Pfund sich erst in der Mai- und Juni-Statistik voll auszuwirken vermochten. Zwar brachte der April schon ein Mehr von Übernachtungen britischer Gäste um 13,5%. Im Mai und Juni aber ergaben sich im Verkehr mit Grossbritannien Logiernächtegewinne von 39,5 bzw. 22,9%. Bemerkenswert ist die starke Zunahme der Übernachtungen deutscher Gäste um 41,3%, der skandinavischen um 27% und der Gäste aus USA um 15%.

Im Juni - witterungsbedingter Rückgang der Inlandfrequenz

Wenn bei der Schweizer Kundschaft im ersten Semester ein Ausfall von über 77000 Logiernächten zu verzeichnen ist, so wäre es falsch, daraus zu schliessen, dass die Inlandfrequenz eine rückläufige Tendenz aufwies. Tatsächlich hat sich diese gut auf Vorjahreshöhe behauptet, weisen doch die Übernachtungen schweizerischer Gäste in den ersten fünf Monaten des Jahres ein allerdings nur bescheidenes Plus von 1500 auf. Erst der Juni, mit einer Logiernächteeinbusse von 7800, brachte den erwähnten Rückschlag, der ganz offensichtlich auf den *schlechten Witterungscharakter* dieses Monats zurückzuführen ist. Im Gegensatz zum Ausländer, der seine Feriendispositionen auf lange Sicht trifft und die einmal getroffenen Reservations strikte einhält, zögert der Schweizer, seine Ferien bei schlechter Wetterlage anzutreten oder sich in der Vorsaison auf einen bestimmten Ferienort festzulegen. Viele suchten durch die Wahl eines ausländischen Ferienortes dem schlechten Wetter auszuweichen, doch bildete dieses, wie viele erfahren mussten, keine schweizerische Singularität. So hat sich einmal mehr der *Ausländerverkehr* als das *stabilere Element* erwiesen, das unsere Hotellerie vor einem sicheren, witterungsbedingten Rückschlag im Juni und wohl auch im Juli bewahrt hat.

Ungleichmässige Auswirkungen

Die Vermutung liegt nahe, dass sich der nasse Juni ungünstig auf die Frequenzen der Bergkurorte ausgewirkt hat. In dieser Verallgemeinerung trifft die Annahme nicht zu. Von den grossen Regionen weisen Graubünden und das Berner Oberland höhere Frequenzen und eine bessere Besetzung der verfügbaren Betten auf. Desgleichen die Zentralschweiz und der Tessin. Nur wenig hinter den Vorjahresziffern zurück blieb das Wallis und die Genferseeregion, etwas stärker die Waadtländer Alpen und der Jura, während die Ostschweiz bei einem absoluten Rückgang der Übernachtungsziffern keinen

schlechteren Bettenbesetzungsgrad aufweist. Es kann immerhin gesagt werden, dass jene Bergkurorte, die in stärkerer Masse auf Schweizer Kundschaft eingestellt sind, einen Rückschlag verzeichneten, sofern sie in ausländischer Clientèle keinen ausreichenden Ersatz fanden, während die Kurorte an den Seen, mit Ausnahme des Genfersees, im allgemeinen stärkere Besetzungsgrade aufwiesen. So hat der regnerische Juni die Frequenzen in Amden, Braunwald, Flums, Hasleberg, Unterwasser merklich beeinträchtigt. Frequenzverluste mussten u. a. auch in Kauf nehmen: Arosa, Lenzerheide, Einsiedeln, Oberägeri, Morschach, Engelberg, Wengen, Villars-Chesières. Während das Saasertal einen stärkeren Ausfall erlitt, vermochte sich das internationalere Züge aufweisende Zermatt annähernd zu behaupten. Demgegenüber konnte z. B. das Oberrindgen mit wenigen Ausnahmen erheblich bessere Junifrequenzen ausweisen, wie folgende Aufstellung erkennen lässt:

	Logiernächte	Betten- besetzung in %
	1952	1953
Pontresina.....	11 412	14 553
Samedan.....	1 923	2 401
St. Moritz.....	13 762	15 939
Sils.....	5 381	6 087
Silvaplana.....	1 695	2 535

Auch andere Bündner Bergkurorte, so Flims-Waldhaus, Davos, Klosters, wiesen höhere Logiernächteziffern auf. Die gleiche Erscheinung gilt auch für Bergstationen in andern Regionen. So stieg die Logiernächteziffer in Adelboden auf 8043 (6844) und die Bettenbesetzung von 25,2 auf 32,2% und in Grindelwald auf 18294 (16189) bzw. von 38,8 auf 43%.

Der gehemmte Passverkehr bringt Ausfälle

Ganz eindeutig wurden jene Plätze durch die Witterung in Mitleidenschaft gezogen, die als *Etappenorte für Passfahrer* in den letzten Jahren an Bedeutung gewonnen haben. Während die relativ frühe Öffnung gewisser Passstrassen schon im Mai einen regen Verkehr brachte, hat dieser im Juni nicht den Umfang angenommen, der bei guten Wetterverhältnissen zu erwarten gewesen wäre. Im allgemeinen stehen besseren Mairesultaten (Brig macht eine Ausnahme) deshalb schlechtere Junifrequenzen gegenüber, wie aus folgender Übersicht hervorgeht.

Andematt: Mai.....	3 039	3 380	29,4	32,7
Brig: Mai.....	3 916	3 903	41,3	36,9
Brig: Juni.....	3 943	3 540	39,7	33,1
Meiringen: Mai.....	5 554	4 623	54,5	44,7
Meiringen: Juni.....	968	1 360	9,9	9,9
Fielen: Mai.....	6 436	4 600	31,7	22,9
Fielen: Juni.....	1 904	3 552	23,3	37,3
Juni.....	4 202	3 976	49,7	42,5

Grundsätzlich ist eine ähnliche Entwicklung auch für die meisten an grossen Pass- und Durchgangsstrassen gelegenen Orte zu verzeichnen, die alle unter dem instabilen Witterungscharakter, der sich bis weit in den Juli hinein erstreckte, litten. Disentis, Sedrun, Ilanz und Splügen, Ambrì-Piotta, Gletsch seien in diesem Zusammenhang noch erwähnt.

Hohe Besetzungsziffern in den grossen Zentren und Städten

Während somit die Verhältnisse in bezug auf die Bergstationen zu Beginn der Sommersaison sehr unterschiedlich lagen, erfreuten sich die grossen Fremdenzentren im allgemeinen schon einer sehr hohen Besetzung. Luzern erreichte mit 76,6 (69,4)% einen erstaunlich hohen Bettenbesetzungsgrad, ebenso Lugano mit 70,3 (63,3%). Aber auch Interlaken und Montreux hatten ihre Bettenkapazität mit 55 (52,8)% bzw. 57,2 (60,5)% relativ gut ausgenutzt. Ganz ausserordentlich hohe Frequenzen erzielten Vitznau und Weggis. Bei 16656 (13545) Übernachtungen stieg in Vitznau die Bettenbesetzung von 54,9 auf 70,7% und in Weggis bei 30803 (25693) Logiernächten von 61,9 auf 72,1%. Auch Brunnen verzeichnete eine starke, von 33,5 auf 47,1% verbesserte Bettenbesetzung. Die *grossen Städte* hatten durchwegs höhere Ausländerfrequenzen und mit Ausnahme von Genf, das immerhin eine 85%ige Bettenbesetzung aufwies, auch eine besser ausgenutzte Bettenkapazität.

Es darf wohl angenommen werden, dass sich die ungünstige Witterung zugunsten der grossen Städte, Fremdenzentren und Orte ausgewirkt hat, indem viele Gäste

jenen Plätzen den Vorzug gaben, an denen sie in bezug auf Unterhaltung besser auf ihre Rechnung kamen oder doch die Möglichkeit hatten, eine benachbarte Stadt aufzusuchen, wo auch an Regentagen sich Gelegenheit bietet, kulturelle Bedürfnisse zu befriedigen.

Heilbäder, Sanatorien und Kuranstalten

Von den grossen Heilbädern hat die Unterengadiner Bädermetropole Scuol-Tarasp-Vulpera die schlechte Juniwitterung in einem Frequenzausfall zu spüren bekommen, während Bad-Ragaz, Leukerbad, Rheinfelden und Baden besser besetzt waren oder doch die Vorjahresfrequenzen wieder erreichten. Bei den *Sanatorien und Kuranstalten* ist allgemein ein *Frequenzzugang* zu verzeichnen, und zwar ist dieser auch auf einen verminderten Ausländerbesuch (Briten und Belgier) zurückzuführen.

Hoch- und Nachsaison dürften nicht enttäuschen

Da auch der Witterungsverlauf im Juli ungünstig war, ist anzunehmen, dass eine Reihe von Stationen unter dieser Ungunst zu leiden hatte. Immerhin dürfte der Umstand, dass mit Beginn der Schulferien jene Kundschaft, die keine Möglichkeit besitzt, ihren Ferienantritt nach freiem Belieben zu wählen, zahlreicher wurde, so dass der Witterungsverlauf sich namentlich bei den Schweizer Gästen nicht mehr so drastisch auswirkte. Zudem war der Ausländerzustrom ausserordentlich stark, weshalb der Juli gesamthaft betrachtet hinsichtlich der Frequenzen sicher keine Enttäuschung brachte. Das gleiche gilt vom August, der sich durch eine Reihe schöner Tage auszeichnete. Inwiefern sich der französische Verkehrsstreik hemmend auf den weiteren Zustrom von Auslandsgästen auswirkte, lässt sich zur Zeit noch nicht überblicken. Alle Anzeichen deuten aber darauf hin, dass die Sommersaison, besonders wenn auch der September hält, was er auf Grund der vorliegenden Anmeldungen verspricht, frequenzmässig an diejenige von 1947 heranreichen wird.

A propos de la balance touristique de la France en 1952

De notre correspondant parisien

Dans les «Actualités» touristiques publiées périodiquement par la Direction générale du tourisme, nous trouvons le tableau comparatif que voici:

Place de la France dans le tourisme européen 1952

Pays	Recettes en \$ (en millions)	% d'augmentation
1. France.....	357	—
2. Italie.....	240	+12%
3. Royaume-Uni.....	223,4	+3%
4. Suisse.....	140,5	+13%
5. Allemagne.....	102,2	+31%
6. Irlande.....	85	+8%
7. Belgique.....	75,2	+12%

L'auteur de ce tableau croit pouvoir conclure des chiffres qu'il présente que la France continue de conserver «le premier rang parmi les nations touristiques européennes» et il ajoute:

«Un classement reposant sur le nombre d'arrivées aurait pu paraître plus rationnel, mais certains pays enregistrent uniquement le nombre de nuitées, d'autres adoptent une définition du tourisme qui ne répond pas à celle reconnue par les services français. Pour toutes ces raisons, il a semblé préférable de retenir comme critère le montant des devises encaissées par chaque pays au titre du tourisme.»

Il est vrai que le chiffre de 357 millions de dollars (de compte) qui place la France, selon cette statistique au premier pays des «collecteurs de devises» de l'Europe est suivi d'une observation expliquant que 133 millions seulement (de ces 357) ont été encaissés par l'office des changes, soit par l'intermédiaire des banques et guichets de change, soit par les caisses des hôtels qui ont le droit d'accepter des devises. Or reste donc la différence de 224 millions? C'est une question que se posent tous ceux qui savent que la balance touristique de la France s'est soldée, en 1952, par une diminution d'excédent de plus de 40 millions de dollars, soit de 47% du résultat comptable de l'année précédente (1951).

Pour 1951, le bilan financier des échanges touristiques de la Métropole publié par l'ancien Commissariat du tourisme, sous l'égide de M. Henri Ingrand, a donné sur le développement des recettes touristiques les chiffres comparatifs que voici:

	Dépenses des touristes étrangers en France (chiffres en milliards de fr.)		
	I	II	III
Année	Correspondant à une recette en devises	Ne correspondant pas à une recette en devises	Total
1949	45	45	90
1950	65	45	110
1951	65	60	125
1952*)	46,5	78,5	125

*) Ajoutés par l'auteur.

Neutrale Beurteilung trifft den Nagel auf den Kopf

Diese erfreuliche Fremdenverkehrsbilanz wird zweifellos viele Betriebe in die Lage versetzen, mehr als bisher für Unterhalt und Erneuerung aufzuwenden. Immerhin ist zu berücksichtigen, dass, *gesamthaft betrachtet*, der Besetzungsgrad der Saisonhotellerie noch viel zu wünschen übrig lässt, besonders wenn man nicht nur die Ziffern der Hochsaisonwochen, sondern der ganzen Saisondauer ins Auge fasst. Die Frage, die die von der Arbeitsgemeinschaft für Wirtschaftsberatung in Bern herausgegebene «Wirtschaftliche Rundschau» aufwirft, ob zum Rekordumsatz sich auch ein Rekordverdienst geselle, ist daher durchaus berechtigt. «Wir glauben kaum», führt das Bulletin vom 30. August, Nr. 152, aus und fährt fort:

«Dürfte wohl manches Unternehmen einen besseren *Reinertrag* erzielen als 1952, so ist das Verhältnis doch immer noch ungünstiger als vor dem Krieg. Von wenigen Ausnahmen abgesehen, reicht es kaum zu den nötigen grösseren Abschreibungen, bzw. Reservestellungen. Es ist unverkennbar, dass der *stärkere Zuzug von Ausländern* zum Teil darauf zurückzuführen ist, dass unser Land bei Berücksichtigung der gebotenen Qualität *preislich vorteilhafter* oder nicht *teurer* ist als die meisten andern Fremdenverkehrsgebiete Europas. Diese Tatsache ist eigentlich erstaunlich, wenn man sich vor Augen hält, dass anderswo die Hotellerie sozusagen ausnahmslos mit tieferen Einstandspreisen der Lebensmittel und niedrigeren Löhnen kalkulieren kann. Mit andern Worten: der Schweizer Hotelier hat eine *geringere Verdienstmarge* als seine Kollegen in den meisten andern Ländern. Eine wissenschaftliche Untersuchung der Unkosten- und Preisstruktur in der Hotellerie, im Sinne eines internationalen Vergleiches, wäre eine interessante Aufgabe!»

Wir haben dieser Charakteristik nichts beizufügen. Sie bestätigt, was wir je und je festzustellen uns bemühten, dass das Verhältnis zwischen erzielbaren Preisen und aufzuwendenden Kosten selbst bei hohen Frequenzen im Vergleich zu andern Wirtschaftszweigen keine befriedigenden Ertragnisse ermöglichen. Die auf internationaler Basis eingeleitete Untersuchung über die Rentabilitätsprobleme der europäischen Hotellerie wird den Beweis dafür erbringen, dass das *Kostenproblem* die grosse Sorge der Schweizer Hotellerie bildet.

Afin de permettre à nos lecteurs une appréciation exacte et objective des recettes en devises *effectives*, nous avons multiplié par 350 (cours officiel du dollar en bourse de Paris) les chiffres contenus dans le tableau, déterminant la place de la France dans le tourisme européen en 1952, et avons ajouté les chiffres de respectivement 357 et 133 millions, transformés en francs français, aux rubriques I et II du tableau ci-dessus. Le résultat est net: Le solde de 224 millions de dollars de recettes «non encaissées par l'office des changes» apparaît aussitôt sous la rubrique III à raison de 78,5 milliards de francs français ne correspondant pas à une recette en devises.

On voit donc que les bases statistiques du tableau comparatif en dollars sont assez fragiles, alors que celles établies l'an dernier pour les mêmes recettes en francs français sont beaucoup plus solides. Nous admettons volontiers que la Direction du tourisme adopte pour ses estimations de recettes globales le même chiffre d'environ 125 milliards de francs qu'en 1951, vu que le chiffre des touristes entrés ou hébergés en France pendant ces deux ans ne varie pas sensiblement: un plafond de 3,2 millions paraît en effet acceptable pour 1951 et 1952. Mais il prête à confusion d'incorporer dans un montant de «recettes en dollars» une fraction de 78,5 milliards de francs dont la contre-partie en devises a été changée, soit à l'étranger, contre des billets français librement importés en France, soit rendue en francs parallèle ou par «compensation» en France, mais de toute façon, sans que cette contre-partie puisse figurer dans la balance des comptes.

Abstraction faite de ces considérations purement monétaires, nous estimons qu'il est inutile de faire des calculs statistiques de ce genre. Peu importe si la France a occupé en 1952 la première, la seconde ou la troisième place dans les exportations invisibles de l'Europe. Car — n'en déplaise à M. le directeur général du tourisme — ce beau pays dont le patronne le tourisme n'a pas besoin de propagande monétaire pour attirer ses amis et admirateurs de tous les pays du globe. Nous sommes d'ailleurs d'avis que des études et statistiques comparatives de ce genre donneront, *toujours et partout*, lieu à des interprétations plus ou moins équivoques. L'essentiel est que les Suisses soient les premiers à se réjouir, de voir leurs voisins et amis français remonter la pente monétaire.



taire» aussi vite que possible, afin de reprendre la première place dans le secteur des «exportations invisibles» qu'ils ont dû temporairement laisser à l'Italie, suivie de la Grande-Bretagne et de la Suisse.

Tout porte à croire que les aspects touristiques et les résultats financiers de la saison en cours seront infiniment plus défavorables. La Suisse

a tout intérêt à «réactiver» la balance touristique de la France, dont l'évolution est basée sur une réciprocité et une libre concurrence des prestations touristiques. Espérons donc que les services de la direction générale du tourisme pourront nous présenter cette année un bilan financier en devises qui ne place pas la France dans une position touristique très éloignée de celle de 1952.

L'écoulement des fruits du Valais

On nous écrit:

On a bien dit ici tout le tort que les producteurs d'abricots valaisans s'étaient fait aux yeux de leurs clients en livrant des fruits de mauvaise qualité ou prématurément cueillis. La presse agricole rappelle constamment les promesses qui ont été faites à nos paysans, promesses qui doivent trouver leur réalisation dans l'application du statut de l'agriculture. Mais, ce qu'on ne dit pas, c'est que l'agriculture s'est engagée elle aussi à améliorer la qualité de ses produits.

Où il semble qu'au lieu d'une amélioration qui était réelle il y a quelques années, on assiste maintenant à un relâchement qui, s'il s'accroît ou continue encore longtemps, réduira à néant les efforts d'une propagande qui s'est dépensée sans compter ces derniers temps.

Il ne nous appartient pas ici de chercher les responsables de cet état de choses, mais de constater que certaines livraisons d'abricots ont été indignes de la réputation des abricots du Valais, que du vin vendu dans les restaurants d'outre-sarène n'a de valaisan que le nom et que d'autres produits de ce sol fertile ont été vendus à des prix qui ne correspondaient pas à la marchandise offerte.

Avant de vitupérer l'égoïsme de leurs compatriotes qui se refusent soi-disant à payer 10 ou 20 cts de plus les produits de notre pays, les producteurs doivent aussi tenir leurs promesses, car seule cette qualité qui est possible grâce à nos méthodes modernes de production, justifie des prix plus élevés. A mauvaise qualité égale, les citoyens achèteront les fruits étrangers meilleur marché et on ne peut les taxer arbitrairement d'égoïsme.

D'ailleurs le communiqué suivant publié dans la presse valaisanne par l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne montre que les milieux chargés de faciliter l'écoulement de ces fruits reconnaissent que tout n'est pas encore parfait de ce côté-là:

«Le problème de l'écoulement des abricots en Valais a heureusement trouvé une solution satisfaisante. Aujourd'hui la demande dépasse l'offre, ce qui signifie un revirement complet de la situation difficile des premiers jours de mois d'août. C'est avec satisfaction que l'on peut constater aujourd'hui que l'action publicitaire de l'Office de propagande valaisanne est intervenue au bon moment et avec un grand succès. Le grand nombre d'annonces diffusées et l'orientation continue des consommateurs par des services de presse et des communiqués radiophoniques ont grandement facilité l'écoulement de nos abricots.

C'est la poire Williams qui est à l'ordre du jour en ce moment. Une action analogue à celle des abricots a été mise sur pied par l'O.P.A.V. Cette campagne durera environ trois semaines, et il faut espérer qu'elle sera également efficace.

Mais il y a encore un autre produit du Valais qui appelle notre sollicitude: la tomate. Les premiers envois ont été expédiés. Malheureusement l'O.P.A.V. a déjà reçu des réclamations sérieuses de la part d'importants acheteurs au sujet du triage et de la qualité des tomates valaisannes. Il est inadmissible que nos tomates soient expédiées sans triage suffisant et dans des plateaux provenant de Yougoslavie et d'Italie (c'est nous qui soulignons. Réd.). La propagande de

l'O.P.A.V. est inévitablement vouée à l'échec si notre production et notre commerce n'arrivent pas à créer les bases élémentaires de toute action publicitaire, c'est-à-dire à assurer la qualité et la bonne présentation de nos produits.»

Voilà qui est parlé!

Il est clair que si les producteurs ont l'impression que des centrales de ramassage ou des coopératives ou qu'eux-mêmes parviendront à écouler des produits de mauvaise qualité, ils auraient tort de se donner la peine d'améliorer leur production. Mais l'échec sera certain et ce n'est pas le consommateur qui sera responsable. Il en va de même pour la production viticole. C'est ce que les intéressés feraient bien de méditer avant de réclamer une protection accrue et de faire appel à la solidarité de la population.

Lehren des Aprikosenkriege

«Die Vorgänge, die sich in diesem Sommer im Wallis im Zusammenhang mit den Absatznöten für die Aprikosen-Grossernte abgespielt haben, wirbelten viel Staub auf. Man möchte wünschen, dass sich Ähnliches nicht wieder ereignet. In der NZZ. (Nr. 1936 vom 25. August) zieht E. G. die Lehren aus diesem Krieg um die Aprikosen. Der gutdokumentierte Verfasser, der den Gang der Ereignisse in objektiver Weise schildert und die Politik der Einfuhrdrosselung auf ihre ökonomische Begründetheit hin untersucht, kommt dabei zu folgenden bemerkenswerten Schlussfolgerungen:

Die Einfuhr wurde dieses Jahr früher und stärker beschränkt, als nötig gewesen ist und wohl auch zulässig war. Es war überflüssig, die noch verlangten weiteren Massnahmen zu ergreifen. Auch in den Tagen des grössten Angebots konnte das Wallis nicht alle Bestellungen ausführen. Die Theorie, dass man die Einfuhr nicht bis zum Beginn der Inlandernte, sondern nur bis zur Erreichung einer bestimmten Menge zulassen solle, hat sich als falsch erwiesen. Es hat sich vielmehr gezeigt, dass der einheimische Markt bei vernünftigen Preisen und guter Qualität auch eine Walliser Grossernte glatt aufnimmt, selbst wenn sie erst nach grossen Importen reif wird. Die Importeure hat man in der zweiten Phase zu sehr strapaziert, und nicht einmal zum Nutzen der inländischen Produzenten. Eine durchgreifende Besserung ist aber nur zu erwarten, wenn man sich im Wallis endlich dazu herbeilässt, schon zu Erntebeginn faire Preise anzusetzen. Die unverünftigen Anfangspreise haben dieses Jahr die Abflusskanäle verstopft und sind schuld an einer gewissen Verspätung der Propaganda und der übrigen Massnahmen. Bei gleichem Verhalten wird es in Zukunft wieder gleich herauskommen.

Im Schweizervolk lebt eine tief verankerte Sympathie für das schöne einheimische Produkt und vor allem für den Bergbauern. Das hat sich gezeigt, als die wohl allgemeine erste Reaktion auf die Ereignisse in Saxon (wenn ihr euch so aufführt, so esst eure Aprikosen selber!) unterdrückt wurde und man reichlich Aprikosen einkaufte, schon weil man nicht Unschuldige leiden lassen wollte. Diese Sympathie bürgt dafür, dass kaum je grössere Absatzschwierigkeiten eintreten werden, sobald man sich im Wallis an die Regeln der wirtschaftlichen Vernunft hält.»

Die Schweiz im weltwirtschaftlichen Wettbewerb

So wie wir in der Hotellerie den wachsenden Konkurrenzdruck ausländischer Fremdenverkehrsgebiete spüren, so ist auch unsere Exportindustrie für den Absatz ihrer Erzeugnisse einem verschärften internationalen Wettbewerb ausgesetzt. Im besonderen ist die westdeutsche Industrie am Weltmarkt wieder sehr aktiv. Sie hat den Vorteil geringerer Gesteuerungskosten, so weit sie sich auf das Lohngebiet beziehen, denn die deutschen Industriearbeiterlöhne sind noch immer um einen Drittel kleiner als die unsrigen. Sogar bei der Gestaltung der Zahlungsfristen geht die westdeutsche Wirtschaft sehr grosszügig vor, was erstmahlig ist angesichts ihrer noch mangelhaften Kapitalausstattung. Auf jeden Fall müssen wir, wo immer unsere Wirtschaft in den internationalen Wettbewerb eintritt, grösste Anstrengungen unternehmen, um unsere Positionen halten und neue erringen zu können.

Dass dies trotz aller Schwierigkeiten immer wieder möglich ist, zeigt das Beispiel zweier grosser schweizerischer Maschinenfabriken, denen es unlängst gelang, amerikanische Millionenaufträge zu erhalten. Die schweizerischen Preisofferten lauteten um rund 30 Prozent billiger als das günstigste amerikanische Angebot. Ebenso wichtig für den Erfolg aber war eine gründliche und systematische Marktbearbeitung, die die Offertstellung voranging. Sogar führende amerikanische Zeitungen bezeichneten die bezüglichen Geschäftsmethoden der zwei schweizerischen Firmen als «mustergültig und beispielhaft». Sie hatten einen Vertreter an Ort und Stelle entsandt, hatten die Argumente der Konkurrenz geschickt und sachlich widerlegt und ausserdem den örtlichen Behörden ein Memorandum überreicht, über die schweizerisch-amerikanischen Wirtschaftsbeziehungen unter besonderer Hervorhebung der Bezüge der Schweiz an amerikanischen Waren, die aus jener Region stammten. Das alles verfehlte den Eindruck nicht und führte zum Erfolg in einem harten Konkurrenzkampf. Wir meinen, dass man in allen Branchen unserer Wirtschaft entsprechende Werbemethoden ausbilden und zur Anwendung bringen könnte, und gerade unsere Fremdenverkehrswirtschaft hat bezüglich mo-

derner Werbemethoden ein ausgedehntes Betätigungsfeld vor sich; seine systematische Beachtung dürfte manche Erfolge eintragen.

Was aber unsere Wirtschaft lebensnotwendig braucht, ist ein hohes Mass an Anpassungsfähigkeit an die marktlichen Veränderungen. Private Initiative hat hier schon Gewaltiges geleistet und wird jeden Tag auferufen, sich erneut zu bewähren. Deshalb darf man ihr nicht zu starre Fesseln anlegen, sei es durch ein Übermass an gesetzlichen oder an vertraglichen Normen. Zum letztgenannten Punkte sind besonders die Gesamtarbeitsverträge und deren Allgemeinverbindlicherklärung zu nennen. Wohl hat sich das Gesamtarbeitsvertragswesen in unsern Lande in den letzten drei Jahrzehnten stark entwickelt, und es leistet im allgemeinen unserer Wirtschaft nützliche Dienste. Nur so lässt sich erklären, dass heute rund die Hälfte aller Arbeitnehmer und zwei Drittel aller Arbeitgeber im Lande gesamtarbeitsvertraglichen Regelungen unterstehen; diese beschränken sich nicht allein auf die Lohnfrage, sondern sie beziehen sich auf eine ganze Anzahl weiterer Fragen des Arbeitsverhältnisses. 1952 hat sich die Zahl der Gesamtarbeitsverträge wiederum um 35, und zwar total auf 1422 erhöht. Zu beachten ist, dass es bei einer Abschwächung der Hochkonjunktur und bei Verschärfung des internationalen Wettbewerbs nicht mehr möglich sein wird, bei jeder Vertragserneuerung weitergehende sozialpolitische Begehren zu erfüllen. Der soziale Fortschritt muss sich mit den Arbeits- und Ertragsmöglichkeiten der Wirtschaft im Einklang halten und darf nicht wild voranstürmen, sonst geschieht es zum Schaden aller.

In Bezug auf die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen brachte das Jahr 1952 auch wieder starke Aktivität. Der Bundesrat hat 25 (im Vorjahr 16) und die Kantone haben 35 (19) Allgemeinverbindlicherklärungen ausgesprochen; in der Hälfte dieser Fälle handelte es sich allerdings um blosse Verlängerungsbeschlüsse. Der Zentralvorstand schweizerischer Arbeitgeberorganisationen richtet im Jahresbericht 1952 die Empfehlung an alle Arbeitgeber, Allgemeinverbindlicherklärungen angesichts der labiler

Pasteurisierte Milch ... leicht erhältlich!



Unsere gute Milch schmeckt allen - aber sie muss richtig behandelt und sie will richtig konsumiert sein

Hauspasteurisation

● Die Zubereitung trinkfertiger Milch durch das landesübliche Aufkochen (Sieden) der rohen Konsummilch kann in jedem Haushalt durch Anwendung des Pasteurisationsprinzips auf einfachste Weise verbessert werden:

● In gewöhnlicher, ausgespülter Pfanne die Milch unter zeitweisem Umrühren (mit nur dafür bestimmter Holzgabel) auf 75—80° C rasch erhitzen (Thermometer benutzen).

● Bei Verwendung einer Wasserbadpfanne (Gebrauchsanweisung genau einhalten; besonders auf den vorgeschriebenen Wasserinhalt achten) die Milch beim Erhitzen des Pfeifsignals umrühren und weitererhitzen, bis das zweite Pfeifen eintritt. Die Milch alsdann in der Pfanne zugedeckt und bei wiederholtem Umrühren 2—3 Minuten beiseite stellen.

● Heisse Milch, die nicht unmittelbar nach dem Erhitzen genossen wird, in sauberem Topf in fliessendem Wasser (Becken) stellen und unter öfterem Umrühren sofort abkühlen. Rasche Kühlung erreicht man mit der Kühltasche. — Hernach die trinkfertige Milch geschützt, kühl und dunkel aufbewahren. Wo Kühlschrank: nur vorgekühlte Milch hineinstellen.

● Bei obigen schonenden Milcherhitzungsarten werden allfällig vorhandene Krankheitserreger vernichtet. Wohlgeschmack, Nährgehalt und Gesundheitswert bleiben der Milch dabei praktisch erhalten.

● Pasteurisierte Milch ist nicht eine sterilisierte Milch (Konserven). Trotz Kühlung (Kühlschrank) ist sie innerhalb 1—2 Tagen zu konsumieren.

Flaschenmilch

● Wer die Hauspasteurisation für den gesamten täglichen Milchbedarf nicht durchführen will, kann zusätzlich trinkfertige, molkeimässig pasteurisierte Milch in Flaschen durch den Milchhandel auf dem Wege der normalen Hausbelieferung oder im Milchgeschäft beziehen.

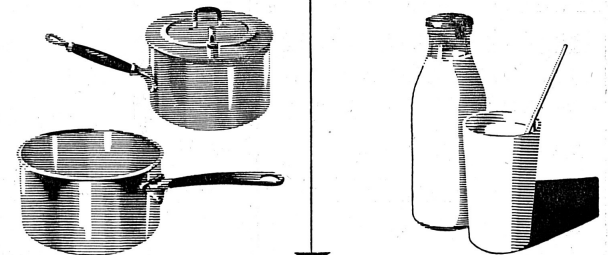
● Die Herstellung und der Handel mit Flaschenmilch sind zum Schutze des Konsumenten an strenge Vorschriften des Lebensmittelgesetzes gebunden und unterliegen somit der amtlichen Kontrolle.

● Pasteurisierte, trinkfertige Milch in Flaschen ist im Haushalt in gleicher Weise sachgemäss aufzubewahren wie die hauspasteurisierte Milch. Sie ist trotz Kühlung innerhalb 2 Tagen nach der Abfüllung in der Molkerei zu konsumieren.

● Flaschenmilch und hauspasteurisierte Milch sind vorzugsweise gekühlt oder kalt zu geniessen. Als warme Milch nur auf Trinktemperatur (50°—60° C) erwärmen. (Milchgetränke, Säuglingsernährung).

● Für Milch-Flappés oder erfrischende Milch-Mischgetränke, mit dem Schneebesen, Schüttelbecher oder elektrischen Mixapparat zubereitet, nur pasteurisierte Milch verwenden.

● Einwandfrei pasteurisierte Milch besitzt noch weitgehend den Wert der Rohmilch. Sie eignet sich deshalb für alle Formen neuzeitlicher Ernährung: Milchkuren, „Birchermüesli“, Milchkaltschalen mit Früchten oder Getreideflocken aller Arten wie auch für Saucen, Milchgerichte usw.



Pasteurisierte Milch - ein Genuß!
Trinkbereit zu jeder Zeit.

Propagandazentrale der Schweizerischen Milchwirtschaft, Bern

gewordenen Marktsituation nicht für länger als ein Jahr einzugehen. Die Wirtschaft darf sich nicht durch ein grosses Mass an vertraglichen Bindungen in ihrer Anpassungsfähigkeit an den Markt beeinträchtigen lassen. Was in der Hochkonjunktur an sozialen Nebenleistungen gerade noch tragbar

Durch die Brille des Gastes gesehen

Es ist noch nicht lange her, seit grosse und angesehene amerikanische Zeitungen die Geschäftsmethoden zweier Schweizer Exportfirmen der Metall- und Maschinenbranche als vorbildlich und auch als für die Amerikaner richtungweisend bezeichnet hatten. Es handelte sich in jenem Falle um eine gründliche Marktbearbeitung vor der Bewerbung um einen grossen Auftrag. Unter andern wurden auch die Bezüge der Schweiz aus der Gegend des anvisierten Auftraggebers genau auseinandergesetzt, und gerade dieses Moment wirkte förderlich und erfolgreich.

Während unsere Wirtschaft also einerseits sehr modern in ihren Werbemethoden ist und neue Erkenntnisse der Kundenwerbung zu Anwendung bringt, ist leider festzustellen, dass unsere Geschäftswelt andererseits oft noch recht unbeholfen in solchen Dingen dasteht. Dies zu ihrem eigenen Schaden, denn der heutige, scharfe Konkurrenzkampf zwingt alle und jeden, neue Wege zu beschreiten, die mit den Besonderheiten seines Geschäftsbetriebs zusammenhängen.

Was vor allem und weitherum fehlt, ist der systematisch durchgeführte Versuch, sein eigenes Geschäft nicht durch die Brille des Unternehmers, sondern des Kunden, auch des erst zu werbenden Kunden zu betrachten. Da sieht man auf einmal so viele Dinge, die besser gemacht werden könnten, um den Ansprüchen des Kunden zu dienen und seine Bedürfnisse zu befriedigen. Gewiss, oft handelt es sich dabei nur um scheinbare Kleinigkeiten, die seitens des Betriebsinhabers weder viel Mühe noch Kosten erfordern. Dennoch können sie sich summieren und in ihrer Gesamtheit für den Kunden entscheidend sein, unsere Dienste in Anspruch zu nehmen oder unsern Betrieb zu meiden.

Man weiss beispielsweise aus den Lebenserfahrungen eines der grössten amerikanischen Hoteliers, Conrad N. Hilton, der eine Reihe erstklassiger Häuser in verschiedenen Städten besitzt, dass sein Erfolg weitgehend darauf beruht, dass er sich bemüht, nicht durch die eigene, sondern durch die Brille der Gäste zu sehen. Er geht durch seine Häuser nicht als Hotelier, sondern als Gast und pflegt sich vorzustellen, er käme als Fremder hin. Und da sieht er jeweils immer wieder Dinge, die besser gemacht werden könnten und sollten. Er entdeckt auch immer wieder, dass in den Häusern da und dort am falschen Ort gespart wurde, in nebensächlichen Dingen, die aber für die Bequemlichkeit der Gäste nicht unbedeutend sind.

Das Beispiel Conrad N. Hiltons dürfte auch für uns von Interesse sein. Gewiss kann sich nicht jeder Hotelier in seinem Hause an Reformen

war, darf auf jeden Fall bei abschwächender Konjunktur nicht noch ausgedehnt werden. Die Mahnung ist angesichts des wachsenden internationalen Konkurrenzdruckes durchaus verständlich.
Dr. O.B.

leisten, was dem Multimillionär Hilton möglich ist. Aber auch Hilton kam nicht als Millionär zur Welt, sondern als ein sehr armes Menschenkind. Es waren seine Geschäftsmethoden, die ihn hochgebracht haben. Wohl mag auch die Gunst äusserer Verhältnisse und Umstände mitgewirkt haben. Mit seiner Methode lässt sich aber auch in weniger goldenen Verhältnissen mancher Erfolg erzielen.

Und was hier von einem Hotelier gesagt wurde, gilt in ähnlicher Weise für Betriebsinhaber

La nouvelle carte de la Suisse et la publicité touristique

On ne sait que trop combien les «extras» renchérissent le prix d'un séjour et par «extras», on entend non seulement les consommations prises à l'hôtel et aux restaurants, mais tous les objets ou les prestations qui sont nécessaires à la vie ou qui sont les compléments indispensables d'une villégiature.

Il est normal lorsqu'on est en vacance — et parce que l'on est en vacance — de sortir du train-train quotidien et de s'offrir des «extras» qui sont habituellement des exceptions. C'est ainsi que l'on recourra plus facilement au service des coiffeurs, des photographes, des taxis, etc.; ces prestations finiront par prendre une place assez importante dans le budget de vacance. Il convient donc de ne pas en augmenter les prix afin que, de ce côté-là, le touriste n'ai pas l'impression qu'il paie plus cher que dans la vie courante.

Les cartes de géographie sont aussi un élément de la plus haute importance et les bureaux de renseignements peuvent dire que la très grosse majorité des gens qui arrivent pour la première fois dans une station ou dans une localité viennent immédiatement demander un plan ou une carte d'orientation. Les difficultés techniques de reproduction rendent ces imprimés assez chers et l'office de tourisme qui veut rendre service à ses hôtes s'efforce de les leurs céder à des prix abordables. Sans parler de la place que ces cartes occupent dans la publicité locale et régionale.

C'est pourquoi la nouvelle, selon laquelle le Conseil fédéral s'apprête à majorer les taxes de reproduction des cartes du service topographique fédéral à causé une certaine inquiétude et à justifier la petite question posée à notre plus haute autorité par M. Moritz Kaempfen, conseiller national de Brigue. Nous voulons bien croire que les taxes actuelles n'ont pas été adaptées, mais il faudrait éviter que le touriste ou les milieux touristiques et hôteliers se voient chargés d'un

und Unternehmer aller Art. Ging da beispielsweise eine einfache Bäckerfrau in ihren Ferien regelmässig in die Bäckereien ihres Ferienortes und musterte die Betriebe mit kritischen Blicken. Sie entdeckte dabei eine Menge Untugenden jener Betriebsinhaber, und die Lehren zog sie sich zu Hause für den eigenen Gebrauch zu Nutzen. Mit offenen Augen durch die Welt gehen, sehen, werten und immer an den Kunden denken — das ist schliesslich der Weg, der auch in ungünstig gelagerten Fällen noch Erfolg bringen kann. Dabei geht es oft um die Korrektur menschlicher Gewohnheiten des Betriebsinhabers, seiner Ehefrau und des Personals, was für den Kunden sehr bedeutend sein kann. Gerade für die Hoteliers, die stets darauf achten, einen persönlichen Kontakt mit ihren Gästen zu gewinnen, ergeben sich hier wichtige Fingerzeige. Der Gast reagiert in sehr vielen Fällen auf unsere menschlich-allzumenschlichen Gewohnheiten äusserst sensibel. Denken wir stets daran, es ist auch unser eigener Vorteil! Und bemühen wir uns, unsern Betrieb und uns selbst durch die Brille des Gastes zu betrachten! Das hilft unbedingt weiter und kann vielleicht sogar Wunder wirken.

nouvel impôt indirect par l'augmentation projetée.

Espérons que le Conseil fédéral, trouvant une solution équitable dans un domaine qui est de plus en plus important qu'il ne parait de prime abord. Voici la question de M. Kaempfen, et la réponse du Conseil fédéral.

Le Service topographique a proposé que, par arrêté du Conseil fédéral, les taxes pour l'utilisation et la reproduction de la nouvelle carte de la Suisse soient fortement augmentées.

Cette mesure incompréhensible ferait grand tort à notre publicité touristique, qui actuellement doit user de plus en plus de la représentation graphique. Elle empêcherait souvent de joindre des cartes aux prospectus et imprimés de publicité, puisque le coût de ces cartes aurait doublé.

La proposition de supprimer la subvention à l'Office central suisse du tourisme est déjà peu compréhensible. C'est pourquoi il ne se justifierait guère que les taxes du Service topographique fussent augmentées d'une manière prohibitive.

Le Conseil fédéral est, par conséquent, prié de s'exprimer le plus tôt possible sur la proposition du dit service, afin de tranquilliser les milieux intéressés au tourisme.

Le Conseil fédéral répond comme suit:

Les cartes nationales, dans leur ensemble et isolément, sont protégées par la loi sur les droits d'auteur. Aux termes de l'article 2 de la loi du 21 juin 1935, concernant l'établissement des nouvelles cartes nationales, les droits d'auteur qui confèrent l'établissement et la mise à jour de ces cartes passent à la Confédération.

Le projet d'une ordonnance qui règlera l'emploi des cartes à des fins professionnelles ou pour une publication quelconque et établira le tarif des émoluments est à l'étude. Il faut s'attendre à une augmentation des anciens émoluments. Dans sa réponse à une question Brawant, le Conseil fédéral



Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Arthur Spicker

Hotel Rigi, Weggis

am 18. August in seinem 75. Lebensjahre in die ewige Heimat abberufen worden ist.

In Davos-Platz starb unser persönliches Mitglied

Herr

Willi Zürcher-Lutz

alt Hotelier

nach langem, geduldig ertragenem Leiden, im Alter von 51 Jahren.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

avait déjà relevé, en 1947, que la Confédération possédait tous les droits d'auteur pour l'établissement des cartes. L'emploi à des fins professionnelles des nouvelles cartes, établies à grands frais, ne pouvait être autorisé sans le versement d'émoluments équitables. Jusqu'ici de telles autorisations n'étaient accordées que pour les cartes Dufour et Siegfried, appelées à être remplacées par les nouvelles cartes nationales. Les émoluments sont si bas qu'ils ne couvrent même pas les frais administratifs de la procédure d'autorisation. Si les autorisations doivent s'étendre aux nouvelles cartes, ce qui serait certainement dans l'intérêt général, il importe de prévoir une réglementation qui ne favorise pas le preneur de licence aux dépens de l'Etat détenteur des droits d'auteur. Il faut en outre éviter que cette réglementation ne conduise, comme ce fut le cas jusqu'ici, à subventionner indirectement le preneur de licence.

Avant qu'une décision définitive ne soit prise à ce sujet, les milieux intéressés auront l'occasion de s'exprimer.



Der Ovo-Service gilt bereits schon längst als Wohltat in der Schweiz, weil sich dank ihm stets jedermann erfrischen oder stärken kann. Was bürgt seit je – ob warm, ob kalt – für Qualität und für Gehalt? –

OVOMALTINE

Zu verkaufen
sehr gut erhaltene, elektrische
Wäschemange
für mittleren Betrieb, sowie
Waschmaschine

(«Schultheiss»), in einwandfreiem Zustand. Gute Occasion. Derby-Hotel, Davos, Tel. 367.67.

Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft) in verkehrsreicher Ortschaft des Berner Oberlandes an zahlungsfähige Fachleute zu verkaufen.
G. Frutig, Hotel-Immobilien Bern, Spitalgasse 32.

Flotte Existenz! TEA-ROOM-BAR

grosses, zweiteiliges Geschäft, modern eingerichtet, in allerbesten Lage, mit erstklassiger Kundschaft, in Kantonshauptstadt zu verkaufen. Kapitalaufweis notwendig. Postfach 471 Bern/Transit.

Direktor
eines ausländischen Sommerhotels mit erstklassigem Gästekreis sucht

Beteiligung Hotel-Garni oder Hotelrestaurant

Mitarbeiter vom Oktober bis April. Ausführliche Offerten unter Chiffre D B 2591 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schindler Aufzüge

Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler + Cie. AG. Luzern



Etwas vollkommen neues
für automatische
Geschirrwaschmaschinen

RELAVIT

Geschirrwaschmittel

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhindert Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bemusterte Offerte.

Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 90544

Bestqualifizierter Fachmann, frei ab 1. Oktober, sucht interessanten Posten als

Direktor, Vizedirektor oder Chef de réception

Fähigkeitsausweise, gründliche Fachkenntnisse, In- und Auslandspraxis, 4 Sprachen, auch in Korrespondenz. Winteraison oder Jahresstelle, evtl. Ablösung, auch Ausland. Offerten unter Chiffre D V 2545 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ANGLO-SWISS SCHOOL OF LANGUAGES
IN BOURNEMOUTH

ENGLAND

Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene. Unverbindl. Auskunft u. Prospekte durch das Sekretariat in der Schweiz:
Fr. Schilling jun., Sonneggstrasse 5, Zürich 6 — Telefon (031) 34 49 33

Versicherung für verregnete Ferien

Immer mehr Dinge sind im Laufe der Geschichte versichert worden. Heute versichern wir uns praktisch gegen fast jedes Risiko. In einigen Ländern besteht Rückvergütung für verregnete Ferien, und in Westdeutschland wurde ab 1. Mai eine *Reisewetter-Versicherung* eingeführt, von der man sich einigen Erfolg verspricht. Das Reisen ohne Regen-Risiko entspricht einem alten Wunsch der Feriengäste und Ausflügler in Klimazonen, wo das Wetter das ganze Jahr hindurch unsicher ist. Dass wir mit einer Wetterversicherung den Regen nicht aufhalten, die Sonne nicht hervorzaubern können, ist ohne weiteres klar. Petrus bleibt bis auf weiteres unbeflusst. Dagegen werden gewisse Prämien bezahlt, für die man sich in gewünschter Höhe gegen Regenwetter versichert, um die gebachten Ausgaben teilweise oder ganz zurückzuerhalten. Das System der Versicherung ist kaum weniger kompliziert als beispielsweise eine Lebensversicherung, die bekanntlich vom Alter, der voraussichtlichen Lebensdauer und der Gesundheit des Versicherten abhängt. Die Wetterversicherung erhebt ihre Prämien ebenfalls abgestuft nach den verschiedenen klimatischen Bedingungen, die wir da und dort anzutreffen gewohnt sind. Regengebiete werden natürlich eine höhere Prämie voraussetzen als Trockenregionen. Was dazwischen liegt, würde im Verhältnis zu den Regenmengen und Regentagen der letzten 50 bis 100 Jahre abgestuft, um gerechte Prämien erheben zu können. In Deutschland wird die Wetterversicherung praktisch wie folgt aussehen: Herr Müller fährt im Mai zwei Wochen nach X. Y. Er versichert sich gegen Regen mit 700 DM. Fünf Prozent, also 35 DM, muss er dafür als Prämie zahlen. Die durchschnittliche Niederschlagsmenge in jedem Ort ist die Grundlage zur Berechnung.

Wird von der amtlichen Meßstelle während der betreffenden 14 Tage eine Regenmenge von mindestens 50 mm in X. Y. festgestellt, so hat Herr Müller seinen Urlaub umsonst. Er bekommt die 700 DM ausbezahlt. Ist der Niederschlag geringer, so erhält er von der Gesellschaft 50 bis 15 Prozent der Versicherungssumme. Werden nur 38 mm in den beiden Wochen gemessen, so bekommt er 5 Prozent und damit die Prämie zurück. Das Ganze ist keine Geheimwissenschaft. Eine Tabelle ermöglicht jedem eine genaue Kontrolle.

Vorläufig kann die Versicherung nur für 340 Orte des Bundesgebietes abgeschlossen werden. Sie sind nach ihrer durchschnittlichen Regenmenge – in zehn Gebietsgruppen aufgeteilt. In der Abteilung 1 mit den geringsten Regenmengen sind insgesamt beispielsweise 11 Ostseebäder erfasst. Der Gegenpol, Gruppe 10, setzt sich aus 9 Orten zusammen. Dazwischen rangieren 320 weitere Reiseziele, die ebenfalls nach den örtlichen Niederschlägen eingestuft sind. Das Risiko für die Versicherungsgesellschaft lässt sich bisher nicht überschauen. Nach den Statistiken kommen etwa 700000 Gäste, die in den Sommermonaten länger als zwei Wochen verreisen, für den neuen Versicherungstyp in Frage. Um eine möglichst breite Basis zu gewinnen und auch die weniger finanzstarken Schichten zu erreichen,

ist die Mindestversicherungssumme auf 100 DM pro Woche festgesetzt. Die Höchstgrenze liegt bei 500 DM pro sieben Tage. Im Ausland, besonders in England und den USA, haben sich die Reiseversicherungsgesellschaften längst durchgesetzt. In den deutschen Kur- und Badeorten begrüsst man diese Idee. Die Fremden werden in Zukunft bei Regenwetter nicht mehr in Scharen abreisen, sondern seelenruhig auf ihre Versicherungsquote warten und dann – vielleicht – sogar noch 14 Tage länger bleiben.

hr.

Der japanische Kronprinz in der Schweiz

Montagnachmittag traf der japanische Kronprinz Akihito mit der Swissair von Kopenhagen kommend, in Begleitung von neun hohen Beamten seines Hofstaates, auf dem Flughafen Kloten ein. Akihito war als Vertreter seines Vaters zu den englischen Krönungsfeierlichkeiten nach London abgeordnet und hat den Wunsch geäußert, neben verschiedenen andern Ländern auch die Schweiz zu besuchen. Zum Empfang waren der japanische Gesandte in Bern, Minister Toru Haguiwara und Geschäftsträger Shimoda in Kloten anwesend. Schweizerseits wurde der Gast durch einen Vertreter des politischen Departementes, Legationsrat Rob. Maurice, und Abordnungen der Zürcher Behörden, der Verkehrszentrale sowie des Zürcher Verkehrsvereins begrüßt. Drei grosse Tokioter Tageszeitungen und die japanische Nachrichtenagentur «Kyodo Presse» haben je zwei Vertreter abgeordnet, um dem japanischen Volke die Schweizerreise des 20 Jahre alten Kronprinzen zu schildern. Nach einer kurzen Stadt- und Seerundfahrt unter Führung von Verkehrsdirektor Kämpfen fand im Dolder Grand Hotel ein Presseempfang statt. Daraufhin begab sich der hohe Gast nach Bern, wo für ihn und sein Gefolge im Hotel Bellevue Palace eine ganze Zimmerfront mit Salons, Schlafzimmern und Bädern gerüstet war.

Am Dienstag stattete Kronprinz Akihito dem Bundesrat einen Empfang ab. Eine Exkursion in die Umgebung von Bern unter Führung von Herrn Bundesrat Dr. M. Feldmann folgte ein vom Bundesrat offizielles Diner im Wattenli-Haus. Mittwochnachmittag verliess der japanische Thronfolger Bern mit dem Ziel Grindelwald, wo er im Hotel Adler abstieg. Für heute Donnerstag und morgen Freitag sind Exkursionen nach dem Jungfraujoch und nach First vorgesehen. Von First aus will der Kronprinz zu Fuss bis zum Bachalpsee wandern und nachher auch noch der neu ausgebauten Gletscherschlucht einen Besuch abstaten.

Als weitere Stationen folgen Luzern mit Ausflug auf Bürgenstock, Schwyz (Besuch des Bundesarchivs), Bad Ragaz (Taminaschlucht), St. Moritz, Montag bis Donnerstag (diverse Exkursionen, Ritt nach Morteratsch). Freitag, den 4. September abreise von St. Moritz nach Andermatt, Furka-

Gletsch, Besuch des Grimselkraftwerkes. Samstag Weiterreise nach Montreux, Lausanne und Genf, von wo am Montag die Abreise nach London erfolgt.

Hoffen wir, dass dem japanischen Thronfolger auf seiner ganzen Schweizerreise das schönste Wetter beschieden sei, damit er und sein Gefolge mit den besten Eindrücken von unserm Reiseland und seiner leistungsfähigen Hotellerie in seine Heimat zurückkehren kann und dieser Besuch zu einem verheissungsvollen Anfang engerer touristischer Beziehungen mit dem Lande der aufgehenden Sonne werde.

Autoland Italien

Italien hat alle Vorzüge eines Ferienlandes, und zwar in klimatischer, gastronomischer, kunsthistorischer und auch anderer Hinsicht. Es ist zugegebenermassen ein Ferienland par excellence. Nur steht der Kampf Schiene/Strasse auch in der Ferienzeit nicht still, und noch viel weniger kommt er in den typischen Ferienländern zur Ruhe, wie etwa Italien.

Da es sich jedoch um eine Schlacht handelt, die kein Blutvergiessen erfordert, sondern „nur“ wirtschaftliche Werte in Bewegung bringt, sind als Kampfmittel Wirtschaftszahlen unerlässlich. Solches Zahlenmaterial ist nun Italien in der Lage seit einer Reihe von Jahren liefern zu können. Dass solche Angaben eines typischen Fremdenverkehrslandes wichtig sind, liegt auf der Hand, und zwar geht es hier um die Einreisezahlen der Feriengäste. Diese Angaben werden in Italien erfreulicherweise nach Verkehrsmitteln aufgeteilt wiedergegeben, und zwar einmal was auf Schiene, dann was auf der Strasse und zum dritten und geringsten Teil, was über See und Luft eingereist ist. Diese Erhebungen werden seit einer Reihe von Jahren (1931) gemacht, und wenn sie auch für die Zeit von 1940 bis 1948 eine Lücke aufweisen, geben sie doch recht interessante Aufschlüsse, wie die nachstehende Tabelle zeigt, die einen Ausschnitt aus der kürzlich erschienenen „Statistica del Turismo“ (Nr. 14) darstellt:

In Italien eingereiste Fremde
(in Millionen)

Jahr	Total	Schiene	Strasse
1931	2,1	0,9	1,1
1938	3,9	1,3	2,4
1948	1,5	0,8	0,6
1949	3,4	1,2	1,9
1950	4,8	1,9	2,5
1951	5,4	2,0	3,0
1952	6,0	2,1	3,5

Einer mächtig in Zunahme begriffenen Gesamtferiendenzahl von 1,5 Millionen in der ersten Nachkriegszeit (1948) auf 6 Millionen (1952) steht hinsichtlich der benützten Verkehrsmittel eine langsam aber stetig steigende Ziffer für die Eisenbahn gegenüber (von 0,8 auf 2,1 Millionen). Viel intensiver und durchschlagender zeigt sich jedoch diese Aufwärtsentwicklung beim Strassenverkehr von 0,6 Millionen (1948) auf 3,5 Millionen (1952).

Höhere Kochprüfung für wen?

1. Für den strebsamen, berufsstolzen Küchenchef oder Koch, der sein fachliches Können unter Beweis stellen möchte.
2. Für den fachlich und charakterlich geeigneten Berufsmann, der seiner beruflichen Karriere ein Ziel gesetzt hat und sich auch in Zeiten des Überangebotens an Köchen seinen Platz im Beruf sichern will.
3. Für den tüchtigen Koch, der erwartet, im Beruf vorwärts zu kommen und dank seiner Fähigkeiten und Kenntnisse geeignet zu sein, später einen angesehenen Posten zu bekleiden.
4. Für den verantwortungsbewussten Fachmann, dem die Ausbildung von erstklassigem Nachwuchs für die Erhaltung der Qualität unseres Hotelgewerbes am Herzen liegt.
5. Für den geeigneten Koch, der sich nach Bestehen der höheren Fachprüfung im Kochberuf allgemein bewährt und darum zum Fachlehrer, Lehrlingsexperten oder gar zum Experten für spätere höhere Fachprüfungen im Kochberuf berufen fühlt.

Mühe, Zeit und Geld für die Erwerbung des Titels «Eidg. diplomierter Koch» lohnen sich früher oder später.

Die Prüfung ist das höchste Ziel, das ein Schweizer Koch heute in seinem Beruf erreichen kann.

Das Diplom wird in den eigenen Fachkreisen aber auch im Ausland beachtet und geschätzt.

Schweizer Köche melden Euch zur Prüfung!

Die nächste höhere Fachprüfung im Kochberuf findet vom 9. – 12. November 1953 in Luzern statt.

Anmeldestelle hierfür ist die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe, Freigutstrasse 10, Zürich 2, Tel. (051) 259055.

In Prozenten ausgedrückt beansprucht der Strassenverkehr 51%, die Eisenbahn 43% des gesamten einreisenden Fremdenstromes. Dabei darf jedoch nicht verhehelt werden, dass Italien und Österreich zu denjenigen europäischen Staaten

Une délicatesse

La variété des fruits de saison offerts en ce moment sur le marché est particulièrement grande. Parmi les produits du pays, la poire Williams mérite un compliment. Le goût spécial aromatique et la chair blanche et fondante sont les qualités incomparables de ce fruit que l'on peut appeler à juste titre la reine des poires.

Le Valais est le centre de production de cette poire. La récolte de cette année a atteint environ 3 millions de kg. Actuellement ces fruits délicieux sont sur le marché et leur qualité est excellente.

La poire Williams est surtout appréciée à l'état cru et sa présence honore chaque repas. Mais elle se prête aussi particulièrement bien pour stériliser et leur fraîcheur exquise nous enchantera durant les longs mois d'hiver. (OPAV)

Un peu de moutarde



fait ressortir toute la saveur



ENGLAND

Suchen fortwährend Töchter in gebildete, überprüfte Familien. Besorgen alles für Sie und wahren von hier aus Ihre Interessen. BELDI-GRANT Anglo-Swiss-Büro mit langjähriger Referenzen. Auskunft Fr. 2. – in Marken. – Vormalis Schweiz, jetzt Cleavens Lyng, Brestmonceux, Sussex (England).

„PERDURA“

die Qualitätsmatratze!
P. HOSTETTLER, BERN
Galgenfeldweg 1,
Telephon (031) 803 96

Sofort Nichtraucher

Durch Omason-Topfen. Volleigen und bedürftig zu rauchgehaltig glänzt auf. Aerell, geruchlos, angenehm zu schmecken, wohlfühend, ohne jed. Nachteil, geruchlos, bedürftig, Fr. 11,75. Dupont A. F. Ribi, dipl. Drog., Sulgen TG. Tel. 072 / 5 22 58

Concierge

sucht Jahres- oder Saisonengagement in grösseren Erstausschlägen. Offerten erbeten an Concierge Grand-Hôtel Bellevue, Sierre.



Ihre Gäste sind Ihnen dankbar, wenn Sie daran denken

Geschäftsführer-Ehepaar

gesucht für die Führung eines modernen Berg-hotels mit Grossrestaurant ab 1. Dezember 1953 oder früher. Der Betrieb ist das ganze Jahr geöffnet. Fachkundige, mit der Führung eines solchen Betriebes vertraute Bewerber wollen sich unter Beilage des Nachweises der bisherigen Tätigkeit bis am 15. September anmelden unter Chiffre H 4775 an Publicitas, Thun.

Sekretär-Hilfsbuchhalter

Stadt bevorzugt. Eintritt Oktober. Offerten sind zu richten unter Chiffre S H 2554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ON DEMANDE, pour institut une gouvernante de maison

énergique et expérimentée. Entrée 15 septembre. Adresser offres sous chiffre PF 37640 L à Publicitas Lausanne.

Une délicatesse!

Poires Williams du Valais

Le goût spécial, aromatique et la chair blanche et fondante sont les qualités incomparables de la reine des poires. – La meilleure poire pour stériliser.

OPAV

GESUCHT

IN APARTMENT-HOUSE NACH BASEL

Verwalterin

Es werden folgende Bedingungen gestellt: Gut repräsentierende Person, deutsch, französisch und wenn möglich auch englisch sprechend. Dieselbe muss sich darüber ausweisen können, in der Lage zu sein, ein Apartment-House und das ihr zur Verfügung stehende Hausdienst-Personal zu führen.

Verlangt werden ferner: Führung der Buchhaltung, Erfahrung in der Betriebsrechnung sowie der Lingerie.

Geboten wird: Wohnung mit Bad. Gehalt nach Übereinkunft.

Da es sich bei dieser Verwaltung um einen Vertrauensposten handelt, wollen nur bestausgewiesene Bewerberinnen mit guten Referenzen ihre schriftliche Offerte richten unter Chiffre V A 2551 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ



Von HEINZ auch die feine Worcesters Sauce

Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Holländer, 25jährig, in der Schweiz tätig, sucht Stelle als

Direktionsgehilfe oder Chef de réception

Erstklasshotel. Erfahrung und Praxis in Küche, Restauration, Büro und Reception. Deutsch, Französisch, Englisch und Holländisch in Wort und Schrift, gute Spanischkenntnisse. Sehr gute Referenzen vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre D G 2859 an die Hotel-Revue, Basel 2.

gehören, die *niedrige* Personentafel zu verzeichnen haben; im Vergleich zu den bereits erwähnten Staaten beträgt die Differenz etwa 40% zugunsten Italiens. Das bedeutet einen immerhin erheblichen Anreiz im Reiseverkehr, um die oben erwähnte „Bahn-Komponente“ grösser sein dürfte.

Das jüngste Kind des Reiseverkehrs, das Flugwesen, weist natürlich einen stets steigenden Anteil in dieser Übersicht auf, wie die nachfolgenden Zahlen zu beweisen vermögen:

In Italien einreisende Fremde im Flugverkehr:

1931	1 605
1948	68 000
1949	127 000
1950	178 000
1951	188 000
1952	214 000

Im Verhältnis zur Gesamtreisereisezahl bedeuten die 214 000 Flugpassagiere jedoch einen bescheidenen Anteil mit nur zehn Prozent.

Die Schweiz ist nicht in der Lage, ähnliche Unterlagen zum Thema Schiene und Strasse aufweisen zu können, und es wäre wünschenswert, wenn die an und für sich überaus rühmstührenden Erhebungen des Eidg. Statistischen Amtes sich auch über diese brennende Frage erstrecken könnten. Sgr.

Die Propaganda amerikanischer Ferienorte wird kritisiert

In der Mainnummer der «ASTA Travel News», dem offiziellen Organ der American Society of Travel Agents, kritisiert der amerikanische Fremdenverkehrsfachmann Robert F. Warner die Propagandamethoden amerikanischer Ferienorte. Er weist vor allem darauf hin, dass die amerikanischen Ferienorte und -regionen nur ungenügende Anstrengungen machen, der Konkurrenz jener ausländischen Reisegebiete zu steuern, die in nächster Nähe der Vereinigten Staaten liegen und dort eine eifrige und geschickte Werbung betreiben (zum Beispiel Nassau, Puerto Rico, Mexiko und gewisse kanadische Provinzen). Warner stellt fest, dass die amerikanischen Ferienregionen erstens überhaupt zu geringe Mittel für eine wirksame Werbung bereitstellen und zweitens diese geringen Mittel noch ungeschickt verwenden. Nach Ansicht Warners haben die meisten amerikanischen Fremdenverkehrsgebiete und Einzelhotels die stetig zunehmende Bedeutung der Reisebüros und Hotelagenturen für die Kundenwerbung nicht genügend erkannt, wollen diesen die üblichen Kommissionen nicht zahlen und schenken auch der deutlichen Tendenz des Publikums zu wenig Beachtung, Pauschalreisen zu bevorzugen.

Warner kommt zum Schluss, dass die ausser-amerikanischen Feriengebiete sich der volkswirtschaftlichen Bedeutung des Fremdenverkehrs deutlich bewusst sind und seine Förderung konsequenter und fachmännischer betreiben als die inner-amerikanischen Regionen, die weniger auf «Touristen-Dollars» angewiesen sind. So erwähnt er die von Curtis Publishing Company für das Jahr

1952 veröffentlichten Ziffern, nach denen zum Beispiel Bermuda 500 000 Dollar allein für Insertionen in 28 amerikanischen Zeitschriften und Zeitungen ausgab, während die gesamten Werbeaufwendungen für den Staat Arizona nur 284 000 Dollar betrugen. Bermuda (mit nur 3000 Erstklass-Hotelbetten) konnte seine Besucherzahlen von 30 000 im Jahre 1946 auf über 100 000 im Jahre 1952 steigern. Mexiko gab 1952 für die Werbung in den USA 750 000 Dollar aus, der amerikanische Staat Florida hingegen 434 000 Dollar. Die Staaten Maine, New Hampshire, Massachusetts, New York und Pennsylvania stellten zusammen den Betrag von 445 714 Dollar für die Touristenwerbung bereit, verwendeten davon aber nur 188 764 Dollar auf Insertionen.

Die ausländischen Touristengebiete haben ihren grossen Erfolg beim amerikanischen Publikum nach den Ausführungen Warners auch dem Umstand zu verdanken, dass sie in ihrer Werbung zu meist von Schiffs- und Luftfahrtgesellschaften energisch unterstützt werden, dass sie die guten Beziehungen zu Agenten und Reisebüros besonders pflegen und dass sie schliesslich den Erfolg ihrer Propagandaktionen genau kontrollieren und neue Aktionen auf sorgfältigen Umfragen und Beobachtungen aufbauen.

AUSLANDSCHRONIK

Jeder 40. Schweizer in Österreich

Aus dem Juli-Heft der österreichischen Fachzeitschrift «Der Fremdenverkehr»: «Ein Vergleich der Einwohnerzahlen in den westlichen österreichischen Nachbarstaaten Italien, Schweiz und Deutsche Bundesrepublik mit den Fremdenmeldungen aus diesen Ländern in Österreich in der letzten Sommer- und Winterreise ergibt:

Jeder 40. Schweizer, jeder 80. Deutsche und jeder 400. Italiener verbrachte seinen Urlaub im letzten Fremdenverkehrsjahr innerhalb Österreichs.»

Kurhausbau in Salzburg

Salzburg ist in erster Linie weder Industrie- noch Handelsstadt, vielmehr ein bedeutendes Zentrum des Fremdenverkehrs, nicht allein in der Festspielzeit, sondern während des ganzen Jahres. Aber die Stadt hat kein Kurhaus. Das alte Kurhaus ist im Krieg zerstört worden und bisher wurde es nicht wieder neu erbaut. Jetzt endlich beginnt der Plan eines Neubaus an der Stelle, wo das alte Kurhaus stand, zu reifen. Die «G'stätten», die zwar von Schutt und Trümmern befreit, aber immer noch von Luftschuttkellern und Betonklötzen verunstaltet freiliegen, soll verschwinden, und neben dem neuen Kurhaus sollen ein Hotel, ein Hallenbad, ein Sportplatz und ein Autopark an ihrer Stelle geschaffen werden.

Von anderer Seite wurde vorgeschlagen, an dieser Stelle moderne Wohngebäude zu errichten. Die Befürworter dieses Planes bedenken nicht, dass der Moloch «Stadt», angetrieben vom kurz-sichtigen Geschäftsgeist, blind ist für die wahren und dauernden Werte der Landschaft. H. F.

Das «Caffè Greco» in Rom gefährdet

Das ganze literarische und künstlerische Rom befindet sich im Stadium des Alarms: das berühmteste Kaffeehaus von Rom steht vor dem Ruin und wird schliesslich müssen, wenn es nicht gelingt, die verfallenen Wechsel in Höhe von 12 Millionen Lire einzulösen, die die Verschuldung des Cafés darstellen. Das «Caffè Greco» wurde von einem aus Venedig stammenden Levantiner unter Papst Clemens XIV. und mit dessen ausdrücklicher Genehmigung ins Leben gerufen. Es entwickelte sich rasch zum Zentrum des geistigen Lebens der päpstlichen Residenz, da es im Zentrum der Stadt unmittelbar des spanischen Platzes gelegen war. Später wurden Deutsche und Engländer die Hauptbesucher des Kaffeehauses, derart, dass das römische Volk das Kaffeehaus lange Zeit als das «Ghetto der Engländer» bezeichnete. Als Napoleon die Kontinentalsperre dekretierte, durch die ganz Europa auf lange Zeit des Kaffees beraubt wurde, da konnte der Wirt des «Caffè Greco» seinen Gästen stets noch den braunen Trunk kredenzen, wenn auch zu den schon damals nicht gerade niedrigen Schwarzmarktpreisen.

Der berühmteste Gast des «Caffè Greco» war unstreitig Goethe. Aber auch Richard Wagner, frequentierte das Lokal eifrig, ebenso Thorwaldsen, der Russe Gogol, Anatole France, die römischen Dichter d'Annunzio, Pasarella, Ojetti und Trilussa, von den englischen Berühmtheiten ganz zu schweigen.

Der heutige Inhaber des «Caffè Greco» ist ein fast 60-jähriger Greis namens Gubietti, der selber als Miniaturmaler grossen Ruf geniesst, aber offenbar über seiner Malerei die Belange des Kaffeehauses vernachlässigt hat, so dass sich seine Firma jetzt in Schwierigkeiten befindet. Die «romanisti» von Rom bemühen sich jetzt, das Kaffeehaus zu retten. Es sollen Kunstauktionen zugunsten des Kaffeehauses veranstaltet werden, zu denen die römischen Künstler ihre Werke freiwillig spenden wollen. Ob es aber auf die Dauer gelingen wird, den Untergang des Kaffeehauses aufzuhalten, das bleibt noch abzuwarten. Die römischen Künstler von heute sind alle motorisiert, und das «Caffè Greco» liegt so ungünstig, dass es keinen Parkplatz in der Nähe gibt.

AVIS

La Canadian Pacific Express Company, une agence de la Canadian Pacific Railway Company a récemment édité de nouveaux «Traveller cheques» pour les trois monnaies suivantes: Dollar canadien, dollar des Etats-Unis et Livres sterling anglaises. Les traveller cheques portent les valeurs fixes suivantes: 10, 20, 50 ou 100 dollars canadiens, et des Etats Unis, et 2, 5, 10 et 20 livres anglaises. Nos membres reçoivent ces jours un circulaire avec un spécimen de ces chèques. Cette circulaire est imprimée sur le même papier spécial qui sert à l'impression des chèques. Nous recommandons à nos membres d'observer les instructions qui leurs sont ainsi données et de conserver la circulaire à portée de main, afin de pouvoir vérifier n'importe quand l'authenticité des chèques de la Canadian Pacific Express Company. Il con-

Obst und Gemüse der Woche

Walliser Aprikosen, Bühler Zwetschggen, Sommeräpfel und -birnen.
Tomaten, Artischocken, Karotten.

vient de faire attention à ce que les signatures coincident exactement avec celle des documents présentés.

Die Canadian Pacific Express Company, ein Unternehmen der Canadian Pacific Railway Company, hat vor kurzem neue Traveller Cheques herausgegeben, und zwar für die drei Währungen: Kanadischer Dollar, U.S.-Dollar und englische Pfund Sterling. Die Traveller Cheques lauten auf feste Beträge von je 10, 20, 50 oder 100 Dollar kanadischer und U.S.A.-Währung, und £ 2, 5, 10 oder 20 in englischer Währung. Unsere Mitglieder erhalten dieser Tage ein Zirkular mit der Abbildung dieser Cheques in natürlicher Grösse. Dieses Zirkular besteht aus dem gleichen Sicherheitspapier, mit dem die Cheques hergestellt sind. Wir empfehlen unsern Mitgliedern, die auf dem Zirkular enthaltenen Weisungen zu beachten und das Zirkular selbst in ihrem Bureau griffbereit aufzubewahren, damit sie sich jederzeit über die Echtheit vorgewiesener Checks der Canadian Pacific Express Company vergewissern können. Besonderes Augenmerk ist darauf zu richten, dass die bei der Einlösung vorzunehmende Gegenzeichnung mit der bereits vorhandenen Unterschrift genau übereinstimmt.

TOTENTAFEL

† Arthur Spicker, Weggis

Unter einem Berg von Blumen wurde Freitag, den 21. August, unser Veteran Herr Arthur Spicker, Besitzer des Hotels Rigi in Weggis, 75 Jahre alt, nach längerem Leiden zu Grabe getragen.

Der Verstorbene verlebte mit seinen Schwestern goldene Jugendjahre auf der Insel Reichenau und verbrachte seine Studienzeit in Einsiedeln und Schwyz, wo er das Rüstzeug zum künftigen Hotelier erwarb. Seine weitere Laufbahn führte ihn dann in bekannte Häuser nach Nizza, London, Dublin und San Remo. – Vor 50 Jahren, nach dem Tode seines Vaters, übernahm Arthur Spicker, zusammen mit seinen drei Schwestern, das Hotel Rigi in Weggis und während dreier Jahre noch ein Winterhotel in Hyères. Später erwarben seine drei Schwestern das Hotel, Eden in Weggis, während der Verstorbene sein Hotel Rigi durch einen gediegenen Neubau ums Doppelte vergrösserte. – 1913 reichte ihm eine Hoteliers-tochter aus San Remo die Hand zum Bunde, die ihm als überaus feinführende und tatkräftige Mitarbeiterin zur Seite stand. Trotz zweier Weltkriege verstand er sein Geschäft der heutigen modernen Zeit anzupassen und sich eine treue Kundschaft zu sichern.

TODES-ANZEIGE

Es hat in Gottes unerforschlichem Ratschluss gelegen, von diesem zeitlichen ins ewige Leben abzuheben, meinen lieben Gatten, unseren lieben Bruder, Schwiegersohn und Schwager

Willi Zürcher-Lutz

gew. Hotelier

Er starb im Alter von 51 Jahren nach langem, geduldig ertragenem, schwerem Leiden.

Davos-Platz, den 19. August 1953.

In tiefer Trauer:

Frau Ph. Zürcher-Lutz
und Anverwandte.

Die Abkündigung fand am Freitag, den 21. August 1953, statt.

Sie verwenden Resinflex speziell für Innendekorationen, als Wandbeläge, für Bepfeisterungen, Theater, Kinos, Hotels und Restaurants, in Bahnen, Autocars und Autos.

Resinflex ist eines der besten bis heute geschaffenen Kunststoffe. Es ist beständig gegen Hitze, Säuren, Fett, Lösungsmittel, sowie gegen Sonnenstrahlung, bleicht nicht und seine Farbe verblasst nie. Resinflex bietet Ihnen eine vielfältige Farbgebung in modernen Farbtönen und ist leichter als andere Materialien. Es ist leicht zu verarbeiten und ermöglicht die einfache Verarbeitung und die enorme Flexibilität des Materials.

Material gibt Ihnen zudem die beste Gewähr für eine einwandfreie und erstklassige Verarbeitung durch Ihren Tapezierer oder Dekorateur.

Verlangen Sie bitte unsere Musterkollektion bei Ihrem Verarbeiter und prüfen Sie selbst an Hand dieser unsere vorteilhaften Lieferpreise.

STORENSTOFF AG. ARAU
Feeststr. 16 / Tel. (064) 252 52

stärker haltbarer widerstandsfähiger beständiger schöner

Hotelfachmann, mit langjähriger Erfahrung in der Leitung v. Luxus- und Grossbetrieben, sucht neuen Wirkungskreis als

DIREKTOR

Umfassende Erfahrung im Innenausbau, Reorganisation und Erneuerung von Hotelbetrieben wie auch im Aufbau besserer Clientelle aus grossem Bekanntheitskreis des In- u. Auslandes. Beste Verbindungen zu Hotelbetrieben u. intern. Reisebüros vorhanden. Ausnahmefähiges Stadt- od. Zweisaison-geschäft bevorzugt. Nur absolut seriöse Offerten belieben man zu richten unter Chiffre WK 2461 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Bahnhofbuffet in Jahresstelle tüchtiger, seriöser

Chef-Saucier

Es kann nur absolut tüchtige Kraft, die für feine Küche garantieren kann und an Sossbetrieb gewöhnt ist, berücksichtigt werden. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre C S 2496 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetochter

(2 Saisons im gleichen Betrieb) sucht Ausfallsstelle vom 15. evtl. 1. September bis 18. Dezember. Es können auch 2. oder 3. Saisons in Frage. Offerten an Hotel National, Tea-room Rialto, Gstaad (MOB.).

Gesucht in Jahresstelle zu baldmöglichstem Eintritt allein-stehender

Hotel-Handwerker

der kleinere elektrische und sanitäre Reparaturen ausführen kann. Er sollte auch die Heizung besorgen und möglichst leichtere Malerarbeiten verrichten können. Ausführliche Offerten mit Angabe der Lohnansprüche bei freier Station sind erbeten an Hotel und Rest. Flora, Luzern.

Für unsere General-Vertretung in Bern suchen wir

Mitarbeiter

für den Lebensversicherungs-Aussendienst zur Pflege der bestehenden Kundschaft sowie zur Neuworbung.

Bewerber mit tadellosem Leumund, die in ihre Leistungsfähigkeit Vertrauen haben und die Idee und Arbeitsweise werden gründlich in ihre neue Aufgabe eingeführt und erhalten auch nachher dauernde Unterstützung in ihrer Arbeit. Feste Bezüge und zusätzliche Leistungsvergütungen sowie Aufnahme in die Fürsorge-Einrichtung unseres Aussendienstes. Handschriftliche Anmeldungen mit lückenloser Darstellung des Lebenslaufes, Photo und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion der PATRIA, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit, Steinberg 1, Basel.

On cherche sommelière fille de salle

dans hôtel d'une ville industrielle du Jura, pour le 1er sept. ou date à convenir, joindre photo et certificats. S'adresser à l'hôtel de la gare à Tramelan.

Concierge

sucht Herbst- oder Abblugungsstelle. Langjährige, erstklassige Referenzen stehen zu Diensten. Offerten unter Chiffre C S 2359 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen in Grossbetrieb Hinken, saubere

Küchenburschen

als Abwascher. Maschine vorhanden. Guter Lohn. Freizeit geregelt. Offerten mit Zeugnissen und Bild unter Chiffre H 40420 U an Publicitas, Biel.

Pâtissier

45 ans, n'ayant travaillé que dans les hôtels et cliniques, bonnes connaissances de la cuisine, cherche place de saison ou à l'année. Libre à partir octobre 1953. Faire offre sous chiffre P 7175 Yv à Publicitas Yverdon.

Tüchtiger Fachmann sucht Engagement für Wintersaison als

Assistant Manager od. Chef de reception

Erstklassige Referenzen vom In- und Ausland. Offerten unter Chiffre A. M. 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Niederländer im Besitze von prima Zeugnissen u. Referenzen, sucht Stelle als

Kellner

Gef. Antworten an J. van Geel, Hopenpolder 163, Nieuw-Vossemeer, N.B., Holland.

Tüchtiger

Alleinkoch

gut. Konditor (Österreich) sucht auf laufende neue Engagement. – Willi Wick, Küchenschef, derzeit: Hotel Klausen, Unterschächen (Uri).

Für 1954 in lange Sommeraison (1. Mai bis Ende Okt.) wird eine gewandte und sprachkundige

Sekretärin/Sekretär

gesucht. – Der Eintritt hätte schon heuer (Mitte Sept. bis Ende Okt.) zu erfolgen, um von der bisherigen Inhaberin des Postens eingearbeitet zu werden. Angenehme und gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Saläransprüchen erbeten an Badhotel „Tamina“ Bad Ragaz.

Gesucht per 1. September tüchtige sprachkundige

Serviertochter
Commis de rang
Demichet
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Grand Hôtel Suisse & Majestic, Montreux.

Gesucht per 15. September in Passantenhotel nach Basel: bestausgewiesenes, absolut erstklassiges

Zimmermädchen

(Schweizerin). Tüchtiger Verdienst. Ferner nach Übereinkunft: sehr gut, zuverlässiger

Etagenportier

Nur wirklich gute Bewerber vom Fach wollen sich melden unter Chiffre B A 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons

bon duo

chantant micro pour Restaurant-Dancing. Durée 16 octobre à fin avril. Faîtes offres détaillées Restaurant Capo St. Martino, Lugano.

Für grundlegende servicefachliche Schulung, theoretisch u. praktisch: **Servierkurs an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern.** Nächste Kurse: 8. September bis 28. Oktober; 29. Oktober bis 19. Dezember 1953. Prospekt sofort auf Verlangen! Tel. (041) 25551

Wäsche schenken mit KOLB'S

Seifenflocken „Weisse Taube“

J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

Das beste Waschmittel für sorgfältige Pflege der Wäsche! Für Waschmaschinen, Automaten und Waschkessel

Dem Kurverein Weggis gehörte Arthur Spicker in früheren Jahren als Vorstandsmitglied an, war Mitglied der Strandbad-Baukommission, der Reklamekommission und der Reklamekommission, die er während zweier Amtsperioden präsidierte. Bis in die letzte Zeit lag ihm die Entwicklung des Kurortes am Herzen, war er ein eifriger Debatter und Verfechter seiner aufbauenden Ideen.

Der Verstorbene hinterlässt neben seiner Gattin zwei hoffnungsvolle Söhne und Töchter, wovon die Söhne und eine Tochter ebenfalls in der Hotellerie tätig sind, während die jüngste Tochter eine zweite Heimat in Holland gefunden hat.

Ihnen gilt unsere herzlichste Teilnahme. Dem Verstorbenen werden wir ein ehrendes Andenken bewahren.

PETITES NOUVELLES

Septembre musical

Aux couleurs harmonieuses de l'automne, qui font de cette région un enchantement pour ceux qui y dirigent leurs pas, Montreux tient à ajouter les charmes et la féerie de la belle musique. C'est ainsi que cette année à nouveau un «Septembre Musical» sera organisé dans la sympathique station de la Riviera suisse. Ne reculant devant aucun sacrifice pour offrir aux amis de la musique des manifestations de plus en plus remarquables, l'Office du Tourisme de Montreux s'est assuré cette

année le concours de l'Orchestre symphonique de Cologne et des Chœurs du Gürzenich, qui donneront une série de concerts certainement inoubliables et exécuteront des œuvres fort rarement — sinon même jamais — présentées dans notre pays.

Verbier se rapproche de Martigny

Pour se rendre à Verbier, au départ de Martigny, il fallait descendre à Sernbacher et prendre place dans un car postal qui passait par le village de Châble, dans la vallée de Bagnes, au pied du Grand Combin. Depuis quelques mois, de gigantesques travaux sont en cours dans cette région pour l'aménagement du Lac de la Grande Dixence, d'une capacité de 400 millions de mètres cubes et qui alimentera trois usines électriques, à Fionnay, à Sernbacher et à Martigny-Gueret, avec une puissance totale de 728 000 kw. Le bassin d'accumulation de Mauvoisin, d'un volume de 177 millions de mètres cubes fera fonctionner l'usine de Fionnay et celle de Riddes, dans la vallée du Rhône.

La Compagnie du chemin de fer Martigny-Orsières avait décidé de construire la ligne à voie normale Sernbacher-Le Châble d'une longueur de 6 1/2 km dans le but principal de permettre le transport des six cent mille tonnes de ciment nécessaires au barrage de Mauvoisin. La population de toute la vallée a salué avec plaisir cette réalisation et la nouvelle ligne a été inaugurée le 11 août; dès sa sortie de Sernbacher, elle traverse la Dranse sur un viaduc en béton armé, franchit

un torrent et atteint Châble (835 mètres d'altitude) d'où partira le puissant téléphérique des chantiers de Mauvoisin, distance de 6 km et qui sont disposés à 1828 mètres d'altitude.

Succès du film «Cimes et Merveilles»

Le film en couleurs réalisé et présenté par le dessinateur-écrivain Samivel connaît un succès réjouissant. Cette bande, tournée en grande partie dans les Alpes suisses, avec la collaboration de l'OCST, a obtenu le Grand Prix du Festival international du film de montage, à Trente, l'automne dernier. Elle a attiré une audience considérable aux présentations organisées et commentées par Samivel lui-même, dans divers pays de langue française. En Suisse, à Paris, à Bruxelles, Anvers, etc., les séances prévues ont dû être doublées ou triplées et les présentations, faites toutes devant des salles comblées, ont atteint le chiffre record de 370, dont 70 en Belgique. Le public et la presse n'ont que des éloges pour ce documentaire palpitant qui montre la vie et le développement de la faune et de la flore alpines. De nombreux témoignages nous prouvent que cette bande est un puissant moyen de propagande en faveur de nos montagnes.

Adresse gesucht

Ein Mitglied wünscht den gegenwärtigen Aufenthaltsort des Concierge-conducteurs Caspar

Un intéressant congrès à Lausanne

Le Congrès mondial de l'opinion publique se tiendra à Lausanne (Hôtel Beau Rivage) du lundi 31 août au vendredi 4 septembre. Deux importants organismes (Esomar et Wapor) voués à l'étude du marché et à celle de l'opinion publique, dont l'activité s'étend à tous les pays et qui comptent dans leurs rangs des personnalités comme Mr. Gallup (qui sera présent) ont fait inscrire quelque 150 membres, domiciliés en majeure partie aux Etats-Unis avec une forte participation de Grande-Bretagne et du Continent.

L'après-midi du jeudi 3 septembre sera consacré aux problèmes touristiques et la séance — qui débutera à 14.30 heures — dans l'une des salles de l'Hôtel Beau-Rivage, à Ouchy, sera présidée par Mr. H. Baldwin, directeur à l'agence de voyages Natural, Le Coultre, à Genève.

Les organisateurs de ce congrès nous prient d'informer les directeurs des hôtels de tout le pays qu'ils sont cordialement invités à suivre les travaux de cette séance et que leur participation à la discussion est souhaitée. Quatre rapports seront présentés en anglais, en allemand et, éventuellement, en français.

Le Siège auxiliaire de l'Office central suisse du tourisme, Grand-Pont 8, à Lausanne (tél. 22 11 66) donnera bien volontiers d'autres précisions.

Collenberg, von Morissen (Kt. Graubünden), zu erfahren. Zweckdienliche Mitteilungen erbitten wir an das Zentralbüro SHV, Basel 2.

A vendre
région de Montreux

pension-hôtel

de 20 chambres, 2 salles à manger pour 20 et 10 personnes. Chauffage à mazout automatique. Prix de vente, tout compris Fr. 175000.-. Hypothèque 1er rang Fr. 80000.-. S'adresser à L. Herminjard, Av. Belmont 6, Montreux.

Hotel-Restaurant

Erhöhte Lage, 400 m ü. M. am Vierwaldstättersee. Sommerbetrieb. Schönste Aussicht auf die Alpenwelt. 40 Gästezimmer, grosser Garten, Seilbahn, Strandbad mit sep. Restaurant am See. 65000 m² Land und Wald. Hypothek geordnet. Umstände halber günstig zu verkaufen.

Gute Rendite. Anfragen sind zu richten unter Chiffre B 41321 Lz an Publicitas AG, Luzern.

Gutgehendes

Restaurant

mit Sill, in günstiger Lage der Zentralschweiz, von Fachleuten zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht. Luzerner Fähigkeitsausweis vorhanden. Gef. Offerten unter Chiffre G R 2616 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort tüchtige, sprachkundige

Barmaid

in Jahresstelle.

Gef. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre T B 2573 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Passantenhotel tüchtige

Restaurationstochter

Eintritt anfangs September oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Weisses Kreuz, Flühlen, Vierwaldstättersee. Tel. 584.

Gesucht

für mein modern umgebautes Hotel gut präsentierende, junge, ehrliche und fleissige

Tochter

für den Service (evtl. Anfängerin). Guter Verdienst zugesichert. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre X X 2581 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in modernen Betrieb

Allein-Lingere

Jahresstelle mit geregelter Freizeit. Ferner

Serviertochter

Nur seriöse, nicht zu junge Bewerberin kommt in Frage.

Service-Lehrtochter

Küchenmädchen

Köchin

Hausbursche

Zimmermädchen, evtl. Anfängerin

Gef. Offerten unter Chiffre T S 2511 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Liegenschaft mit Café

in Basel, Nähe Bahnhof SBB. Umsatz etwa Fr. 100000.-. Kaufpreis Fr. 300000.- (inkl. Inventar). Rendite 6%. Offerten unter Chiffre L G 2585 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu vermieten

in aargauischer Industrie-Stadt alkoholfreies

Speise-Restaurant

etwa 80 Pensionäre. Gute Existenz für Küchenchef mit fachkundiger Frau. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre Z Y 2584 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger tüchtiger

Oberkellner-Chef de service

sucht Posten als

Aushilfe

ab zirka 15. September bis

November, auch als

Chef de rang

in Erstklassenrestaurant. Offerten sind zu richten unter

Chiffre H L 2593 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige

Barmaid

deutsch, französisch, englisch

sprechend, sucht Stelle in

gutsortierter Bar. Eintritt per 1. September od.

nach Übereinkunft. Gef. Offerten

unter Chiffre G R 2594 an die

Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

von mittlerem, gepflegtem

Speiserestaurant mit Metzgerei,

saubere, zuverlässige

Köchin od. Tochter

mit guten Kochkenntnissen

welche Freude hätte, sich in

der guten Küche weiter auszubilden.

Guter Lohn. Off. mit Zeugniskopien

und Photo unter Chiffre K T 2590

an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. September in Erst-

klasshotel

Office-

Gouvernante

Jahresstelle. Offerten an Hotel

Bellevue-Palace, Bern.

Jeune femme allemande

cherche place comme

secrétaire-débutant

en Suisse romande. Libre

du 15. September. Offres à

Alexander Mirmanian, Hotel

Monopol, St. Moritz.

Wegen Liquidation einer Sammlung

sind günstig zu haben: Kol-

lorierte engl. und franz.,

gerahmte und ungerahmte

Pferdestiche

Pferdebilder

Jagd, Rennen, Wagen, dar-

unter graphisch wertvolle

Stiche sowie preiswerte Bil-

der mit dekorativem Charak-

ter. Unverbriefliche Auktion

Telephon (061) 91 05 21.

Einmalige Gelegenheit

für Hotels, Anstalten, Insti-

tute, Spitäler, zur Anschaf-

fung von

Waschmaschine

48 kg Trocknmaschine fassend

Pendelzentrifuge

50 kg Wäsche

Waschmange

Walzenlänge 2,2 m

Alles fabrikmäßig. Exklusives

Schweizerfabrikat, modern-

ster Konstruktion mit voller

Fabrikgarantie. Auf Wunsch

Zahlungsleichterungen.

Anfragen unter Chiffre P 5569

Publicitas AG, Solothurn.

Zu verkaufen einmal ge-

tragen

Frack-

Anzug

Grösse 52, Schrittlänge 82.

Preis Fr. 170.-. Adresse: W.

Ruch, Bindenstr. 14, Basel.

Zwei

Serviertöchter

(Deutsche), langj. im Beruf,

gute Zeugnisse, suchen

Stellung in gutgehendes

Restaurant oder Tea-room.

Angebote unter Chiffre S D

2593 an die Hotel-Revue,

Basel 2.

Chef-Pâtissier

sucht auf 15. September

passenden Posten. Offerten

unter Chiffre SA 2545 Z an

Schweizer Annoncen AG,

Zürich 23.

Gesucht

per sofort in Landgasthof,

Nähe Bern, tüchtige

Servier-

tochter

Gef. Offerten unter Chiffre

S 12652 Y an Publicitas Bern.

Restaurationskell-

ner, Chef de rang,

Demi-Chef

sucht Stelle für die Wint-

erzeit. Österreichischer, 41 Jähr.

sehr flink, ehrlich, gutes Er-

scheinen, Sprachenkenntn:

Deutsch, Italienisch, zur

Zeit im Hotel Hirschen,

Interkanten: Speckmayer

Franz.

Gesucht

für Winteraison 1953/54:

Koch

Sekretär

Serviertöchter

sprachkundig

Buffetburschen

Zimmermädchen

Hotel Carmenna, Arosa, Restaurant-Bar-Dancing.

Gesucht

nach Übereinkunft in erstklassige Dancing-Bar

(Jahresstelle)

I. BARMAID

Gutpräsentierende, versierte, seriöse Bewerberin

richten ihre Offerten unter Chiffre B M

2572 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand hôtel-pension

dans importante ville de Suisse romande cherche

maître d'hôtel

expérimenté, parlant les 3 langues principales

âgé de maximum 45-49 ans. Date d'entrée à

convenir. Offres sous chiffre M H 2580 à l'Hôtel-

Revue, Bâle 2.

Gesucht auf 15. September

Restaurationstochter

in Passantenhotel der Ostschweiz. Guter

Monatsverdienst und geregelte Freizeit. Kenn-

nisse der französischen Sprache erwünscht. Off.

sind zu richten unter Chiffre P H 2507 an die

Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf Mitte September

Alleinportier - Hausbursche

Jahresstelle. Garni Hotel Hirschen, Marktplatz 22,

St. Gallen.

Gesucht

wird auf 15. evtl. 20. September

Serviertochter

in gepflegtes Restaurant, die im Restaurations- u.

a-la-carte-Service bewandert ist und englische

und französische Sprachenkenntnisse besitzt. Ver-

dienstmöglichkeit ist sehr gut, einen ganzen freien

Tag pro Woche und Zimmerstunde. Freie Station

und Kost sowie Wäsche im Hause. Gef. Offerten

unter Chiffre R T 2582 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

von mittlerem, gepflegtem Speiserestaurant mit

Metzgerei, treue, zuverlässige

Köchin oder Koch

Eintritt auf 15. September evtl. 1. Oktober. Gute

Behandlung, geregelte Freizeit. Offerten mit Bild,

Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Frau

Gutliker, Freiburg, Richterswil (Zürich).

Gesucht

per 1. September junge, sprachkundige

Serviertochter

Tea-room Ernst Survetta, Bahnhofstrasse 61,

Zürich 1.

Gesucht

für Winteraison, zirka 20. Dezember bis Ende März:

Oberkellner

Economat-Gouvernante

Hilfsgouvernante

Pâtissier

Aide de cuisine

Commis de cuisine

Glätterin

Restaurationstochter

Serviertochter für Bar

Bitte Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien

Stellen-Anzeiger

Moniteur du personnel

Nr. 35

Offene Stellen - Emplois vacants

Chef de réception-Kassier gesucht von Erstklasshotel in Zürich.
Offerten unter Chiffre 1995

Femme de chambre, connaissant le service de suite, est cherchée dans hôtel soigné des environs de Neuchâtel. Bon gain. Place à l'année. Entrée de suite. Offres sous Chiffre 1998

Gesucht: Hotelkellner, gewandt, sprachkundig, nicht unter 25 Jahren, Jahresstelle, sowie englisch sprechende Servierkellner. Detail. Offerten an Hauptpostfach 11, St. Gallen. (1993)

Gesucht in Erstklasshotel des Berner Oberlandes: Economi-gouvernante, Gästeführin, Saaltöchter, Barkeeperin sowie Telefonistin. Eintritt 10./15. Dezember. Saison bis Mitte/Ende März 1994. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1994

Gesucht für sofort: nette Tochter für Service, die mindestens eine Saaltheke absolviert hat, sowie sauberes Hausmädchen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Ländle, Helden. (1001)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Fachverbandsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

- Jahresstellen**
- 3224 Hilfskellner oder Küchenmädchen, Zimmermädchen, 15. September, Hotel 35 Betten, Engadin.
- 3226 Buffetpraktikantin, 1. September, Saalpraktikantin, 15. September, Obersaaltochter, Privatzimmermädchen, Stütze der Hausfrau, 1. Oktober, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 3227 Saaltöchter, sofort, mittl. Hotel, Luzern.
- 3232 Servierkellner, sofort, kleines Hotel, Badolet, Kanton Aargau.
- 3238 Auf ausgewiesene Servierkellner, Ende August/Anfang September, Hotel-Restaurant, Basel.
- 3242 Servierkellner oder Praktikantin, nach Übereinkunft, kleines Hotel-Restaurant, Nähe Luzern.
- 3244 Sekretärin, selbständige, evtl. nur Herbststation, Hotel 95 Betten, Wallis.
- 3245 Sekretärinpraktikantin, Office-mädchen, Zimmermädchen, Saaltöchter, sofort, mittl. Hotel, Locarno.
- 3259 Saaltöchter, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Neuchâtel.
- 3260 Buffetdame oder -tochter, 1. Oktober, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
- 3261 2 Hausmädchen, Lingeriemädchen, Commis de cuisine. Servierkellner, Mitte September, mittl. Hotel, Schaffhausen.
- 3268 Saaltöchter, Mitte September, mittl. Hotel, Schaffhausen.
- 3286 Sekretärinpraktikantin, sofort, mittl. Hotel, Olten.
- 3288 Sekretärin, Deutsch, Französisch, Englisch, in Wort und Schrift, nach Übereinkunft, Sanatorium, 80 Betten, Graubünden.
- 3275 Bureaupraktikantin, 1. September, mittl. Hotel, Olten.
- 3276 Selbständige Saal-Restauranttochter, gesetztes Alter, Deutsch, Englisch, Italienisch, Basel 40 Betten, Anfang September, Hotel 40 Betten, Kanton Bern.
- 3279 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
- 3280 Jg. Hausbursche, 18-20jährig, Anfang September, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
- 3293 Commis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.
- 3295 Jg. Buffetdame od. -tochter, Office-mädchen, Hausbursche, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 3301 2 Küchenmädchen, Hilfspersonal mit Kenntnissen im Economy, sofort, Restaurant, Basel.
- 3306 Commis de restaurant, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 3308 Küchenbursche, Hausmädchen, Mitte/Ende September, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 3312 Servicepraktikantin, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 3313 Tüchtige Allroundkellner, Mitte/Ende September, Hotel 30 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 3314 Buffetkellner, sofort, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 3324 Kellner, nicht unter 25 Jahren, englisch sprechend, Restauranttochter, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, St. Gallen.
- 3336 Alleinportier, Saaltöchter, nach Übereinkunft, mittl. Hotel, Locarno.

Gesucht von Hotel Bristol, Bern, zu bald. Stellenantritt: Koch-lehrling (Dauer der Lehre 2 1/2 Jahre), Kellnerlehrling (Dauer der Lehre 2 Jahre). Es wollen sich nur fleissige und willige junge Leute anmelden und einen Lebenslauf beifügen. (2000)

Gesucht in Jahresstelle in grösseres Bahnhofrestaurant der Ostschweiz: tüchtige, gut ausgewiesene Buffetdame od. Buffet-tochter sowie eine Allroundgouvernante. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 1999

Gesucht in gute Jahresstellen: tüchtiges, flinkes Küchenmädchen, arbeitsames, williges Zimmermädchen (Anfängerin), tüchtige, ehrliche und flinke Restauranttochter. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Bären und Casino, Wohlen (Aarg.). (1002)

Gesucht in erstklassiges Stadthotel Etagegouvernante. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1003

Köchin auf 18. September in neuzeitlich eingerichtet, elektrische Küche gesucht. Jahresstelle. Offerten an Hotel Bären, Wohlen. (1997)

Servierkellner in Jahresstelle gesucht. Offerten an Hotel Bären, Wohlen. (1996)

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

- Hotellerkellner**, 21 Jahre, Kenntnisse der drei Hauptsprachen, sucht Aushilfsstelle für Bureau und als Stütze des Patrons, auf ca. 15./20. September bis 15. Dezember. Tessin oder franz. Schweiz bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 89
- 3341 Servierkellner, Anfang September, Hotel 60 Betten, Kanton Luzern.
- 3342 Saaltöchter, Restauranttochter, 1. September, Hotel 50 Betten, Bodensee.
- 3354 Tüchtige Restauranttochter, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton St. Gallen.
- 3358 Warenkontrollleur, Deutsch, Französisch in Wort und Schrift, Mitte Oktober, Erstklasshotel, St. Moritz.
- 3359 Alleingouvernante, Buffetdame oder -tochter, Bahnhofbuffet, Graubünden.
- 3358 Servierkellner, kann evtl. während der Wintersaison Barkennisse erwerben, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 3360 Chef de cuisine, tüchtiger evtl. auch Aushilfe nur für 2 Monate, 1. September, Restaurant, Nähe Basel.
- 3361 Chasseur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
- 3362 Saaltöchter, Saalpraktikantin, Servierkellner, Lingeriemädchen, 1. September, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 3367 Jüngere Buffettochter, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Solothurn.
- 3368 Bureaupraktikantin, Deutsch, Französisch, Kenntnisse im Maschinenschreiben, 1. Oktober, Restauranttochterpraktikantin, Anfang/Mitte Oktober, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 3381 Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
- 3391 Demi-chef, Maschinenwäscher, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 3397 Buffetdame, Tellerräucher-Officebursche, Office-mädchen, sofort, mittl. Hotel, Olten.
- 3416 Lingeriemädchen, sehr tüchtiges Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
- 3418 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Jura.
- 3420 Office-mädchen, sofort, mittl. Hotel, Basel.
- 3424 Haus-Küchenmädchen, Buffettochter-Möbille im Service, Köchin oder junger Koch, sofort, Haus-Küchenbursche, Mitte September, Restaurant, Nähe Basel.
- 3429 Alleinkoch, 1. Oktober, Servierkellner, Küchenmädchen oder -bursche, sofort, mittl. Hotel, Basel.
- 3433 Chef de service, Kellnerbursche, Deutsch, Franz., nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Thunsee.
- 3437 Tüchtige Sekretärin-Buchhalterin, Küchenchef, Kellnermeister, Küchenbursche oder -mädchen, 1. September, Kurhaus, Tessin.
- 3445 Buffettochter, Saaltöchter, nach Übereinkunft, Servierkellner, 1. Oktober, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
- 3451 Zimmermädchen, evtl. Saisonstelle, sofort, Hotel 180 Betten, Badolet, Kt. Aargau.
- 3453 Restauranttochter, sofort, Hotel 65 Betten, Zentralschweiz.
- 3458 Küchenchef-Alleinkoch, nach Übereinkunft oder Anfang September, mittl. Hotel, Locarno.
- 3460 Küchenchef, restaurationskundig, Chef de partie, Restauranttochter, Sekretärinpraktikantin, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 3464 Bartocher, Anfängerin, sofort, Erstklasshotel, Basel.
- 3467 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Kt. Baselland.
- 3468 Hausbursche-Portier, nach Übereinkunft, mittl. Hotel, Basel.

Sommersaison

- 3223 Office-Küchenmädchen, 1. September, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
- 3231 Küchenchef, evtl. aushilfsweise, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3234 Chasseur-Hausbursche, Saaltöchter, sofort, Hotel 60 Betten, Lugano.
- 3249 Buffetdame, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 3281 Köchin, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.

Journalführer-Sekretär-Aide de réception sucht auf 1. Sept. Stelle. Offerten unter Chiffre 107

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 101

Deutscher, junger, sucht auf Mitte September Stelle als Kellner. Sprachkenntnisse in Englisch. Offerten an Fred Stritt, Parkhotel Titlis, Engelberg. (432)

Österreichischer, junger, sucht auf Mitte September Stelle als Kellner. Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch. Offerten an Horst Senkowitz, Parkhotel Titlis, Engelberg. (435)

Servierkellner, junger, Deutsche, mit absolviert Saaltheke, spricht Schweizerdeutsch, etwas engl. und franz. Sprachkenntnisse, sucht Stelle auf 15. Sept. oder 1. Okt. in gutgehenden Tea-room, Stadt bevorzugt. Auch Weisland. Zuschriften erbeten an Christa Köhler, Hotel Terminus, Spiez (B.O.). (100)

Cuisine und Office

Chefkoch, tüchtiger, ges. Alters, sucht Stelle in kleineres Hotel. Restaurant- und entremetskundig. Eintritt 15. Sept. oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 103

Garon de cuisine-Casseroles cherche emploi. Excellentes références. Entrée à convenir. S'adresser sous Chiffre 108

- 3288 Tüchtige Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 3294 Hausbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Lugano.
- 3298 Sekretärin für deutsche, französische und englische Korrespondenz, n. Übereinkunft, Hotel 140 Betten, Berner Oberl.
- 3300 Commis de cuisine, Koch-Patissier, September, mittl. Hotel, Locarno.
- 3304 Alleinkoch evtl. Köchin, 1. September, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3319 Koch, 1. September, Hotel 90 Betten, Zentralschweiz.
- 3342 Servierkellner, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 3344 Küchenchef, sofort, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore.
- 3351 Bahnportier-Telephonist, 15./20. September, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
- 3359 2 Küchenmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
- 3382 Küchenbursche, Allroundgouvernante, Servierkellner, 1. September, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3412 Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 3413 Sekretär, Commis de cuisine, sprachkundig, 15. September, Hotel 110 Betten, Badolet, Ostschweiz.
- 3414 Ingenieurportier, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 3428 Wäscherin, sofort, Erstklasshotel, Badolet, Kt. Aargau.
- 3436 Kellner, 1. September, Hotel 90 Betten, Vevay.
- 3449 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
- 3450 Sekretär, sofort, Hotel 50 Betten, Thunsee.
- 3462 Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Vevay.

Aushilfen

3284 Nachkoncierge, Miliardienstleistung vom 7. bis 26. Sept., später evtl. festes Engagement, Hotel 15 Betten, Lugano.

3386 Koch für 2 Monate, 1. September, Restaurant, Basel.

Lehrstellen

- 3226 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 3338 Kochlehrling, sofort, Hotel 110 Betten, Bern.
- 3441 Kochlehrling, nach Übereinkunft, mittl. Hotel, Bern.
- 3445 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, B.O.

Ausland - Etranger

England (Austausch)

Gesucht in gutes englisches Hotel 4 Servierkellner, mit Eintritt auf Herbst, evtl. in Winter. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an Nr. 35/EA/3469 an Hotel-Bureau, Basel 2 (Fr. 2.- in Marken beilegen).

„HOTEL-BUREAU“

Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 8608 Une secrétaire, début septembre, hôtel moyen, Alpes vaud.
- 8606 Fille de buffet, fille d'office, fille de salle, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
- 8609 Chasseur (avec permis de conduire), à convenir, hôtel moyen, lac Léman.

Küchenchef, 33jährig, tüchtiger und zuverlässiger Mitarbeiter, sucht auf Herbst Zeit in guter Saisonstelle, auch gute Jahresstelle, evtl. auch in einer Anstalt oder in ein Heim. Gute Zeugnisse und Ref. zu Diensten. Offerten mit Lohnang. unter Chiffre 94

Etage und Lingerie

Lingerie, tüchtige, sucht ab 1. Oktober Stelle als Aushilfe und für Wintersaison. Offerten unter Chiffre 102

Mädchen, 2 Deutsche, suchen Stellen als Zimmermädchen für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre 105

Loge, Lift und Omnibus

Etage- oder Alleinportier sucht Jahresstelle. Gute Zeugnisse von bekannten Erstklasshotels. Eintritt sofort. Schriftliche Offerten mit Konditionen an Charles Felder, Hotel Brunn, Brunnen (Vierwaldstättersee).

Portier, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle für Miliardienst- oder Ferienabteilung oder für Herbststation. Offerten unter Chiffre A 4095/3 an Publicitas Luzern. (349)

Obacht! Man vergesse nicht die Beilage des Briefporto zur Weiterbeförderung der Offerten!!!

- 8614 Sommelière, fille de maison, de suite, hôtel-restaurant, Alpes vaudaises.
- 8618 Chef d'office, fille de lingerie, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8620 Commis de rang, aide de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 8628 Une secrétaire, cuisinière, de suite, grand restaurant, lac Léman.
- 8628 Lingerie, de suite, pour un mois, grand hôtel, Montreux.
- 8638 Sommeliers, de suite, dancing, lac Léman.
- 8639 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, Valais.
- 8641 Commis de cuisine, aide de buffet, de suite, grand restaurant, Lausanne.
- 8645 Aide-lingère, de suite, hôtel moyen, Genève.
- 8648 Sommeliers, de suite, grand restaurant, Lausanne.
- 8650 Commis de rang, une secrétaire, de suite, hôtel de passage à l'année, Valais.
- 8651 Sommelière, aide-lingère, de suite, grand hôtel, Montreux.
- 8651 Commis de rang, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8661 Gouvernante d'économat, commis de rang, commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, Alpes vaudaises.
- 8664 Chasseur débutant, femme de chambre, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman.
- 8672 Sommeliers connaissant la restauration, de suite, restaurant, Lausanne.
- 8674 Filles de salle, tournante (salle-étage), lingerie, secrétaire, de suite, hôtel moyen, Genève.
- 8682 Apprentie fille de salle, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Fribourg.
- 8683 Comptable expérimenté, gouvernante de lingerie, repasseuse, fille de lingerie, femme de chambre, concierge de nuit, entrée à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 8687 Sommeliers connaissant la restauration, de suite, restaurant, Jura bernois.
- 8691 Sommeliers pour service à la carte, de suite, restaurant, Bienne.
- 8692 Femme de chambre (Suisse), à l'année, 1er octobre, Leveuse, aide-cassière, fille d'office, de suite, grand restaurant, Lausanne.
- 8694 Commis de rang, de suite, pour environ 1 mois, grand hôtel, lac Léman.
- 8700 Sommelière, de suite, buffet de gare, lac Léman.
- 8701 Filles de salle, de suite, pour environ 1 mois, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8702 Tournante étage-salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8703 Sommelière, de suite, hôtel moyen, canton de Fribourg.
- 8704 Sommeliers, fin août, tournante buffet-étage (évent. début), de suite, hôtel moyen, Vaud.
- 8706 Fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8707 Secrétaire-maintenance, 1er septembre, hôtel 80 lits, Valais.
- 8708 Fille ou garçon de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 8709 Un secrétaire (3 langues indispensables), de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.

Fachtüchtiges Personal, insbesondere auch Küchenchefs, hat sich für Saison- und Jahresstellen auf Herbst und Winter angemeldet. Wir sind gerne bereit, unsern Mitarbeiterbetriebe diese Offerten zu unterbreiten.

27. Jähr.

Portier

sucht Stelle in Saison- oder Jahresbetrieb im Welschland, evtl. auch in der Sprache zu erlernen. Eintritt Anfang Oktober. Offerten an Kolb, Stadthausgasse 25, Basel.

Patissier

entremetskundig, mit guten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis. Offerten erbeten unter Chiffre P 2 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, branchen- und sprachkundige

Barmaid

mit guten Referenzen sucht Stelle in der Zentralschweiz. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre J B 2615 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

de première force, travailleur, sérieux et ponctuel, cherche place à partir du 1er septembre dans maison de 100 à 150 lits ou plus à l'année ou longue saison. Si possible avec petite brigade. Référence de premier ordre à disposition. Faire offres avec indication de la salarie sous Chiffre C D 2611 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Portier-Hilfsconcierge

28jährig, deutsch, franz., englisch und italienisch sprechend, wünscht Jahres- oder auch gute Saisonstelle.

Gef. Offerten unter Chiffre P H 2614 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle von bestbekanntem Stadthotel!

Oberkellner

Intelligente, sympathische Fachleute mit überdurchschnittlichen Fähigkeiten, gute Verkäufer und Organisatoren, sprachkundig, solid und zuverlässig, belieben sich zu melden, mit Beilage von Curriculum vitae und neuem Bild unter Chiffre D R 2530 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune fille

de 21 ans, connaissant les quatre langues, cherche place comme

serveuse

dans tea-room ou magasin pour la saison d'hiver 1993/94. S'adresser sous Chiffre S V 2612 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Tochter

aus gutem Hause sucht Saisonstelle in Winterkurort als

Hilfssekretärin

(Korrespondenz u. Reception), Handelsdiplom, Deutsch, Franz., Englisch. Offerten unter Chiffre G R 2608 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten

von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre P H 2614 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort tüchtiger

KOCH

als Aushilfe für 3 Wochen, evtl. länger. Eilofferten an Kurhaus Grynbad, Turbenthal.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft für Herbststation im Tessin

Portier-Hausbursche

evtl. auch Anfänger

Offerten mit Bild unter Chiffre P H 2602 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf die kommende Wintersaison:

Oberkellner
Saaltöchter
Barmaid
Lingerie
Buffetdame oder -bursche

Hotel Segnes und Post, Flims-Waldhaus.

SEKRETÄRIN

als Ablösung gesucht

vom 10./15. September bis Ende Oktober. Angebote mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an Chiffre G S 2662 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt selbständige, in sämtlichen Arbeiten eines Hotelbetriebes versierte

Etage- und Economat-Gouvernante

sowie seriöse, flinke

Saal- oder Servierkellner

mit gut. Umgangsformen u. aufricht. Charakter. Reform. Töchter, die schon in alkoholf. Betrieben gearbeitet haben, werden bevorzugt. Jahresstellen mit fester Entlohnung. Off. mit Ref., Photo u. Lohnansprüchen sind zu richten an die Verwaltung des Hotel Hospiz Engelhof, Basel.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters, sucht für lange Wintersaison

Allein-Patissier

Saucier

2 Entremetiers

Nur bestausgewiesene Bewerber (nur Schweizer) wollen ihre Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen einreichen.

Die Chesa Grischuna in Klosters sucht per sofort in Jahresstelle tüchtige, seriöse

Hotelsekretärin

für Korrespondenz (3 Sprachen), Reception, Journal, Kasse

Für die Wintersaison:

Chef de service-Oberkellner

tüchtiger Restaurateur, sprachkundig

Barman

restaurationskundig, nur ganz tüchtige Kraft (Jahresstelle)

Commis de bar

Ausführende Offerten (nur Schweizer) mit Zeugnisschriften, Referenzen und Angabe der Lohnansprüche an Hans Guler, Klosters.

Erstklasshotel in Zürich sucht in Jahresstelle

Etage-Gouvernante

Eintritt 1. Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E T 2287 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zimmermädchen

Österreichin, 22 Jahre alt, sucht Stelle für die Wintersaison. Fleissig, ehrlich, gutes Aussehen, zur Zeit im Hotel Hirschen, Interlaken; Rest Rök.

Concierge

30 Jahre alt, 5 Sprachen fliessend (Deutsch, Franz., Engl. und Span.). - Offerten unter Chiffre P 8495 N an Publicitas Neuchâtel.

Gesucht

nach Übereink. in Jahresengagement für gutgehenden Hotelbetrieb mit Restaurant in Graubünden (Sommer- u. Wintersaison) bestqualifiz., sprachkundiges

Geranten-Ehepaar

Bewerber, die bereits in leitenden Stellen mit Erfolg tätig waren, wollen ihre ausführli. Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisschriften und Lohnansprüchen einreichen unter Chiffre G R 2605 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet Olten.

Gesucht per sofort

Zimmermädchen

mit Ablösung im Service. Offerten an Pension Halner, Helden, Tel. (071) 9127.

*ist es Ihnen
schon bekannt,
daß Sie mit*

Knorr Spezial-Fleischsuppe "GASTRONOME"

Fond blanc
Kalbs-Ragout
Risotto
Sauce Béchamel
Gemüse-Suppen usw.
entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche,
weil frei von Fabrikgeschmack,
hellfarbig und klar!

1-Kilo-Büchse **13⁵⁰**
5-Kilo-Kessel **13²⁰** p.kg
12-Kilo-Kessel **13¹⁰** p.kg

Thöni

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent in hotelmäßig ausgestatteter Schule Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster sprachlicher Ausbildung.

Neue Kurse beginnen: 28. Sept.-19. Dez. 1953 und 1. Februar-24. April 1954.
Kosten: £ 70.- (ca. sfr. 850.-) für 12 Wochen, alles inkl. (Pension, Unterkunft, Unterricht etc.). Beste Referenzen.

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

**STRATHSIDE
PRIVATE SCHOOL**

Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Gesucht
für Erstklasshotel im Graubünden, tüchtiger

Chef de réception- Cassier

ferner einige sprachkundige

Saaltöchter

Gef. Offerten unt. Chiffre G R 2542 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt

2 Mädchen

für Zimmer und Hausgeschäfte. Ferner

Tochter

mit einigen Kochkenntnissen (Praktikantin).
Offerten mit Zeugniskopien usw. an Parkhotel
Schwyz, Weesen a. Wallensee.

Hotel in Lugano sucht ab sofort

Commis de cuisine
Etagenportier
(auch Anfänger)
Zimmermädchen
Küchenbursche
Serviertochter
Wäscherin

Offerten sind zu richten unter Chiffre H O 2532 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Das Hotel Cresta-Palace in Celerina
sucht für die Wintersaison:

Chef de réception
Etagengouvernante
Conducteur
Aide-Concierge
Chasseurs
Chef de hall
Chef de rang
Demi-chef de rang
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photos an Direktor Bisenz,
Celerina.

Jüngeres, tüchtiges
Hotelier-Ehepaar sucht

Direktionsposten oder Miete

eines mittleren Hotels auf diesen Winter.
Eigene Küchenführung (Küchenchef). Prima Re-
ferenzen und Zeugnisse zur Verfügung. Offerten
unter Chiffre D M 2372 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Im „Montana“, die Fachschule im Hotel
Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Englisch

auf die Wintersaison durch Besuch des
Sprachkurses vom 22. September bis 19. De-
zember 1953. Englisch: 18 Unterrichtsstunden
pro Woche, dazu 4 Stunden Französisch für
Vorgeübte. Intensivster, erstklassiger Un-
terricht; beste Resultate! Prospekt sofort
auf Verlangen. Telephone (041) 2 55 51

Wintersaison 1953/54

Für die Wintersaison 1953/54 stehen folgende Stellen
zur Besetzung offen:

Chef de réception-Kassier
Oberkellner
service- und sprachgewandt
Etagengouvernante
Restaurationsstochter
für Bündnerstube-Dancing
Saalkellner-Saaltöchter
Etagenportiers
Zimmermädchen
Conducteur
Liftier, Chasseur
Telephonistin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Grand Hotel
Vereina, Klosters.

Gesucht

in Jahresstellen jüngere

Buffetdame oder Buffetochter

Abwaschmädchen für Office

II. Aide de cuisine

Restaurationsstochter

Nur fachkundiges Personal beliebt ausführliche Offerten
einzureichen an Bahnhofbuffet Schaffhausen.

Grösseres Unternehmen in St. Gallen sucht

Deutsch- korrespondentin

perfekt in Stenographie und Maschinenshreiben.

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre U 70368 G
an Publicitas St. Gallen.

Gesucht auf 1. September tüchtige, jüngere

Köchin od. Commis de cuisine

1 Zimmermädchen

1 Officemädchen

1 Restaurationsstochter

1 Wäscherin-Lingere

1 Koclebring

Gef. Offerten unter Chiffre Z S 2495 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

HOTEL SCHWANEN, RAPPERSWIL

sucht mit Eintritt 1. September in Jahresstelle

3 Restaurationsstochter

sprachkundig und à-la-carte-gewandt

Bar-Serviertochter

2 Aides de cuisine

Baldige Offerten erbeten.

Gutgehendes Erstklasshotel

in bekanntem Winterortplatz Graubündens
sucht auf kommende Saison gut qualifizierten,
jüngeren

Oberkellner

Eintritt ca. 5. Dezember. Offerten erbeten unter
Chiffre O K 2454 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngere, deutsch, französisch, italienisch und
englisch sprechende

Gouvernante

sucht von Mitte Oktober bis Ende November

Aushilfsstelle oder

Ferienablösung

in Economat oder am Buffet. Zürich bevorzugt.
Gef. Offerten unter Chiffre V P 2540 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Nous engageons

de suite ou à convenir pour place à l'année un

maître d'hôtel- restaurateur

Seul des personnes capables et qualifiées veulent
soumettre leurs offres à la Direction Cha. Fedier,
Restaurant Métropole, Lausanne.

GESUCHT

nach Ermatingen am Untersee



Chefköchin

sowie eine

Restaurationsstochter

Eintritt 1. Sept. eventuell später. - Offerten von nur bestausgewie-
senen Kräften an H. Grauf, Besitzer, Hotel Adler, Ermatingen.

Gesucht in Jahresstelle

Auf 15. September:

Alleinkoch

Portier-Hausbursche

Lingere-Zimmermädchen

Auf 1. September:

Serviertochter

Offerten sind erbeten an Hotel Kurhaus, Weissbad (App.).

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft, tüchtige, selbständige

Lingerie-Gouvernante

Restaurationsstochter

für Speise- und Restaurantservice, französisch
sprechend, jüngerer

Mädchen

als Mithilfe in Wäscherei und Lingerie

Offerten an Hotel Krone, Solothurn.

Gesucht
für Wintersaison

Chef de rang

Commis de rang

Schweizer Personal wird bevorzugt.

Offerten sind zu richten an die Direktion Kulm-Hotel,
St. Moritz.

Gesucht in Bahnhofbuffet SBB, der Zentralschweiz

Buffetdame

Buffetochter

für Restaurant II. Klasse, Eintritt Mitte September,

Buffetochter

für Restaurant III. Klasse, 1. Oktober,

jüngere Kaffeeköchin

Eintritt September.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z E
2578 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stadthotel der Zentralschweiz sucht
mit Stellenantritt auf 15. September

SEKRETÄRIN

für Reception, Serviceüberwachung, Korre-
spondenz, allgemeine Büroarbeiten. Sprachen-
kenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch in
Wort und Schrift Bedingung. Alter nicht unter
26 Jahren. Nur Bewerberinnen, die einen ähnli-
chen Posten schon bekleidet haben, wollen Offerte
einreichen unter Chiffre S E 2574 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Chef de service

jeune sérieux, de confiance, ayant déjà occupé
poste comme tel,

demandé.

Offres écrites avec références et prétentions au
Café Rest. Glacier aux Lunens, Lausanne. (Ne
se présenter que sur convocation).

L'Hôtel Beauvillage-Palace, Lausanne-Ouchy

cherche pour début septembre une

gouvernante- tournante

Place à l'année. Faire offres avec copies de certi-
ficats et références à la direction de l'hôtel.

Junger

Kellner

sucht nach Absolvierung des Servierkurses Stelle
auf 15. September oder nach Übereinkunft. Offe-
ren unter Chiffre P 27377 On an Publicitas Aarau.

Concierge

(Concierge de nuit), 4 Sprachen, erstklassige
Referenzen aus dem In- und Ausland, sucht Stelle.
Offerten unter Chiffre C N 2588 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Servier- tochter

gesetzten Alters, deutsch,
französisch u. englisch spre-
chend, sucht auf 1. Okto-
ber Stelle ins Tessin. Offe-
ren unter Chiffre S R 2564 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. Oktober od.
nach Übereinkunft

Kellner- lehrstelle

in nur gutem Haus, französi-
sche Schweiz bevorzugt.
Detaillierte Offerten unter
Chiffre K L 2565 an die Ho-
tel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle

als

Koch

Referenzen aus besten Häu-
sern. Eintritt ab 1. Novem-
ber. Offerten unter Chiffre
S K 2568 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Erfahrene Person, gesetz-
ten Alters, sprachkundig,
sucht Posten als

Gouvernante- Stütze

in Hotel, Sanatorium oder
Erholungsheim. Kenntnisse
in Büroarbeiten, Telefon
und Réception. Offerten un-
ter Chiffre A 5303 Y an
Publicitas Bern.

Gesucht

wird auf 15. September oder nach Übereinkunft
in Jahresstelle, tüchtige, speditive, unbedingt
selbständige, an Stossbetrieb gewöhnte

KÖCHIN

in gepflegtes Hotel am Zürichsee. Guter Lohn.
Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen unter
Chiffre H S 2544 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Basel in Jahresstelle jüngerer

Alleinkoch

in mittleren Betrieb. Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch
unter Chiffre A K 2586 an die Hotel-Revue, Ba-
sel 2.

Junges, tüchtiges Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis, sprachkundig, sucht

GERANCE

für Wintersaison evtl. Jahresengagement in der

Deutsch- oder Welschschweiz. Offerten erbeten
unter Chiffre T 70068 X an Publicitas Genf.

Gesucht

in Jahresstelle, für erstklassige Dancing-Bar

Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen.
Jüngere, gutpräparierende, seriöse Bewerber-
innen mit guten Umgangsformen sind gebeten,
ausführliche Offerten mit Bild einzureichen an
Restaurant Singerhaus, Basel.

Gesucht

per sofort für Bar-Dancing

Chasseur

Offerten an Fritz Eschler, Küchlin-Betriebe, Basel,
Steinenvorstadt 55.

Tüchtiges, sauberes

Zimmer- mädchen

sucht Stelle in gutes Pas-
santenhotel. Gute Zeugnisse
vorhanden. Eintritt 15. Se-
ptember oder nach Überein-
kunft. Offerten unter Chiffre
J 4832 T an Publicitas Thun.

Bestausgewiesener

Alleinkoch- Chef

gelernter Konditor, 30 Jahre
alt, sucht Stelle. Eintritt ca.
15. September 1953 oder
später. Offerten sind erbeten
unter Chiffre A K 2536 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Fräulein, gesetzten Alters,
sprachkundig, erfahren im
Hotelchef, mit Fähigkeitsaus-
weis, sucht auf Anfang
Oktober Posten als

Gerantin- Leiterin

in Hotel-Pension oder Tea-
room. Offerten unter Chiffre
Z 5302 Y an Publicitas, Bern.

23jähriger Deutscher sucht

auf 1. September Stelle als

Sekretär oder Concierge-Gehilfe

in gutem Haus. 5jährige Be-
rufspraxis in erstem Haus
Schweiz. Fachschule für das
Gastgewerbe besucht. Engl.
Sprachkenntnisse. - Offerten
an K. D. König, z. Zt. Wegen-
stetten (Aarg.).

Portier

34 Jahre, sucht Jahresstelle
nach Übereinkunft, deutsch
und französisch sprechend,
habe gute Kenntnisse in Ma-
larbeiten und Reparaturen
sowie Heizung. Zeugnisse
vorhanden. Offerten unter
Chiffre P J 2598 an die Ho-
tel-Revue, Basel 2.

Der Lehre entlassener Kon-
ditor sucht auf 20. September
oder später in einem guten
Hotel Saison- oder Jahres-
stelle als

Commis-Pâtissier

Offerten an Werner Gertsch,
Konditor, Wengen (BO.).

Steuern und Rechnungswesen

An dem vom Forschungsinstitut für den Fremdenverkehr an der Universität Bern im Frühjahr dieses Jahres veranstalteten Kurs für Praktiker über das Hotel-Rechnungswesen hielt unser Berater für Bilanz- und Steuerfragen, Herr Anton Schönenberger, Zürich, einen fundierten Vortrag über Steuern und Rechnungswesen. Die folgende Zusammenfassung handelt in gedrängter Form von der Buchführungspflicht und von der Bedeutung der Buchführung als Helfer des Fiskus sowie des Steuerpflichtigen selbst. Es kann nur von Nutzen sein, sich diese Gesichtspunkte stets wieder in Erinnerung zu rufen. Die Red.

I. Das Rechnungswesen im Dienste des Fiskus

a) Allgemeines

- Die steuerliche Buchführungspflicht richtet sich nach dem Obligationenrecht (OR 957, 934). Obligationenrechtlich ist im Gastgewerbe grundsätzlich jeder zum Eintrag im Handelsregister und damit zur Buchführung verpflichtet, dessen jährliche Einnahmen 25000,- erreichen oder übersteigen (OR 934, HRegV 53; Entscheid Bundesgericht 9. 5. 1950, BGE 76 I 147).
- Es sind diejenigen Bücher zu führen, die nach Art und Umfang des Geschäftes notwendig sind, um das Vermögenslage des Geschäftes, die mit dem Geschäftsbetrieb zusammenhängenden Schuld- und Forderungsverhältnisse sowie das Resultat des einzelnen Geschäftsjahres festzustellen (OR 957). Von Buchführungspflichtigen wird verlangt die fortlaufende, systematische, rechnerische Aufzeichnung der Geschäftsvorgänge und sodann auf Ende eines jeden Jahres die Aufstellung eines Inventars, einer Bilanz und einer Betriebs- bzw. Gewinn- und Verlustrechnung (OR 958). Innerhalb dieses Rahmens kann das Rechnungswesen nach Belieben eingerichtet und geführt werden.
- Ordnungsgemäss ist die Buchführung dann, wenn sie nach den allgemein anerkannten kaufmännischen Grundsätzen sachgemäss, vollständig, wahrheitsgemäss und übersichtlich geführt ist, so dass die Beteiligten einen möglichst sichern Einblick in die wirtschaftliche Lage des Geschäftes erhalten (OR 959).

b) Spezielles

- Die steuerlich massgebende Buchführung ist identisch mit der kaufmännischen Buchführung.
- Die Verbuchung ist grundsätzlich Voraussetzung der steuerlichen Berücksichtigung von

Tatsachen zugunsten des Steuerpflichtigen mit kaufmännischer Buchführung. Die Verbuchung kann gestaltende Bedeutung für Bestimmung und Mass der Steuerfaktoren haben. Die Unterlassung der Verbuchung von Erträgen, der Gebrauch inhaltlich unwahrer, gefälschter oder verfälschter Geschäftsbücher oder Urkunden zieht empfindliche Sanktionen nach sich.

- Die Unterlassung oder die ordnungswidrige Führung der Bücher kann zivil- und strafrechtliche nachteilige Folgen haben und berechtigt den Fiskus zu Ermessungstaxation, Busse und Rekursentscheidungen.

II. Das Rechnungswesen im Dienste des Steuerpflichtigen

a) Als Beweismittel:

- Der Steuerpflichtige hat die Richtigkeit seiner Selbsttaxation und übriger Erklärungen zu beweisen. Das hauptsächlichste Beweismittel ist ein gut ausgearbeitetes und ordnungsgemässes Rechnungswesen.
- Die Auswertungsergebnisse der Buchführung, insbesondere die Betriebsabrechnung mit Kosten- und Ertragsanalysen, sind die geeigneten Waffen gegen die ungerechtfertigte Anwendung von sog. Erfahrungszahlen, gegen ungerechtfertigte Aufrechnungen und damit gegen eine ungerechtfertigt hohe Steuerbelastung.

b) Als Instrument der unternehmungsmässigen Steuerpolitik:

- Voraussetzung für die, eine angemessene Steuerbelastung anstrebende Steuerpolitik der Unternehmung ist die Kenntnis des Steuerrechts und des materiellen Tatbestandes. Diese Kenntnis des materiellen Sachverhalts vermittelt die sachgemässe, systematische Auswertung der buchhalterischen und ausserbuchhalterischen Zahlen.
- Die Ergebnisse des Rechnungswesens sind geeignet, Postulate verwirklichen zu helfen, die eine den volkswirtschaftlichen und unternehmungswirtschaftlichen Bedürfnissen und Interessen besser entsprechende Besteuerung und damit auch die Förderung von Initiative und Wirtschaftlichkeit durch Steuerrecht und Steuerpraxis herbeizuführen.
- Die steuerlichen Interessen der Wirtschaft und der Unternehmungen lassen die Anwendung der Erkenntnisse der modernen Betriebswirtschaftslehre hinsichtlich Gestaltung, Aufbau und Führung des Rechnungswesens, insbesondere der Betriebsabrechnung, vorbehaltlos und angelegentlich empfehlen.

quotidienne und die Qualitäten, die es besitzt, von den Hauptkollaborateuren der Hotelier, derjenigen, die in diesem Artikel in Frage kommen, der Appellation «portier d'hôtel», mais qui correspond en réalité au concierge d'un établissement. Voici cette description charmante:

«Voulez-vous voir un homme universel qui ne demande rien, auquel on demande tout, qui garde jalousement les grands hommes à lui confiés, et, sans bouger de sa place, connaît le monde entier? Considérez le portier de votre hôtel.

C'est l'être le plus zélé du monde, le plus compréhensif, le plus secourable. Il conseille, il instruit, il dirige. Il sait le temps qu'on aura le lendemain, le cours des changes, l'heure du dernier express, si les wagons de seconde sont en queue, à quelle adresse vous trouverez encore des couchettes, le numéro de l'autobus qui vous portera vers le grand aquarium, et le plus court chemin pour atteindre l'épicerie d'où l'on a une si belle vue. Il parle quatorze langues à la fois, et sa casquette galonnée enferrme une encyclopédie. Derrière lui, les clés du royaume sur lequel il veille semblent tomber à point dans sa main pour lui ouvrir toutes les portes.

Il vous salue le premier, s'informe de la façon dont vous avez dormi, s'intéresse à votre excursion de la veille, à ce que vous projetez pour le lendemain, vous donne un précieux avis sur la meilleure manière de passer la journée et attire votre aimable attention sur telle curiosité inconnue à côté de laquelle vous auriez sûrement passé sans vous en douter, parce que le Baedeker n'en dit rien.

Tous ceux qui s'adressent à lui semblent devenir ses frères; il n'a d'autre but dans la vie que de les satisfaire, de tisser leurs journées de fêtes, de chefs-d'œuvre et de régalis. Et son altruisme est tel que, dès l'instant qu'il ne peut plus se

mettre en quatre pour vous faire plaisir, vous ne l'intéressez plus; c'est à peine s'il vous reconnaît quand vous partez, et toute sa sollicitude se précipite aux pieds de votre successeur.» P.C.

Dans l'hôtellerie

Nous sommes reconnaissants aux banques qui renseignent objectivement leurs clients sur la situation de l'hôtellerie. Nous avons donc vu avec plaisir que l'intéressant bulletin de la Banque cantonale vaudoise citait le passage suivant de commentaires publiés dans un bulletin patronal des groupements patronaux vaudois.

«L'industrie hôtelière a passé un très mauvais moment à la suite de la dernière série de dévaluations en Europe. L'étranger boudait, les Suisses paraissent tous pour les pays du sud, et en revenant avec de merveilleuses histoires d'hôtels où l'on vivait admirablement pour peu d'argent. L'été passé, le miracle financier ne s'est plus reproduit, il a fallu payer partout, aussi bien en francs français qu'en lires et en pesetas, des prix de pension correspondant aux réalités économiques. Du coup, le nombre des nuitées — baromètre de l'industrie hôtelière — a marqué une augmentation très sensible.

Il n'est que juste de relever que les hôteliers ont fait un très gros effort pour maintenir la parité des prix avec l'étranger, à prestations égales. Dans l'ensemble, le produit des exploitations a couvert les frais courants, mais il faudrait encore trouver des ressources supplémentaires pour ranimer les hôtels. La très active Société suisse des hôteliers recommande à ses membres de faire un effort constant pour rationaliser leur exploitation, plutôt que de recourir à des majorations de tarifs.»

Der Fremdenverkehr im Regenjuni 1954

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Trotzdem das Wetter sehr zu wünschen übrig liess und die Pfingstfeiertage dieses Jahr nicht in den Juni fielen, war der Fremdenverkehr im Berichtsmontat etwas lebhafter als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Und zwar erhöhte sich die Zahl der Ankünfte in den Hotels und Pensionen um 5000 oder 1%, jene der Übernachtungen um 52000 oder 3% auf 174 Millionen.

Fremdenverkehr im Juni 1952 und 1953

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total
Hotels, Pensionen						
1952	261 280	318 257	579 537	847 812	851 551	1 699 363
1953	224 893	359 692	584 585	781 038	970 355	1 751 403
Sanatorien, Kuranstalten						
1952	3 176	1 057	4 233	18 903	102 005	291 808
1953	2 855	1 269	4 124	17 804	98 432	276 436
Total						
1952	264 456	319 314	583 770	1 037 615	953 556	1 991 171
1953	227 748	360 961	588 689	959 042	1 068 787	2 027 829

Die Witterung hat also die Entwicklung weniger stark beeinträchtigt als allgemein angenommen wurde. Immerhin ist zu sagen, dass der Besuch aus dem Inland merklich abnahm, eine ganze Reihe von Kurorten schwächer frequentiert waren als 1952 und der Ausflugsverkehr zum Teil empfindlich in Mitleidenschaft gezogen wurde.

Beträchtliche Ausfälle erlitten auch die meisten Touristenbahnen.

Nicht nur der Ferien- und Reiseverkehr aus dem Inland war schwächer als im Jahresfrist, auch die Aufenthalte berufstätiger Dauergäste verloren an Bedeutung. Die Auslandsfrequenz dagegen erreichte für den Juni einen neuen Höchststand, stieg doch die Zahl der Übernachtungen ausländischer Gäste um 119000 oder 14% auf 970000. Davon entfielen 258000 oder 27% auf die gegenüber 1952 um rund einen Viertel zahlreicheren Engländer, die nach viermonatigem Unterbruch wieder auf sich vereinigten. Mehr als die Hälfte der Engländer wandten sich der Zentralschweiz und dem Berner Oberland zu. Für die zweitgrösste ausländische Gästegruppe, die Deutschen, wurden im Berichtsmontat 180000 Übernachtungen gemeldet, 45000 oder ein Drittel mehr als vor Jahresfrist. Zu ihren bevorzugten Reisezielen gehörten die Zentralschweiz, das Tessin und die Stadt Zürich. Wie die Frequenz der Deutschen und der Engländer nahm auch jene der Nordamerikaner nicht mehr so stark zu wie im Mai, erhöhte sich aber doch um rund einen Achtel auf 104000 Logiernächte. Ebenfalls um einen Achtel zahlreicher als im Vorjahr waren die Holländer, deren Höchstzuteilung für Ferienaufenthalte im Ausland seit dem Juni 1953 1000 holländische Florin pro Reise — vorhin 600 holländische Florin — betrug. An fünfter Stelle stehen die Gäste aus Frankreich. Obwohl sie in einigen Zentren schwächer vertreten waren als im Vorjahr — so in Zürich, Lausanne und Luzern — stieg die Zahl ihrer Übernachtungen um 4400 oder 6%. Eine deutliche Belebung zeigte auch der Reiseverkehr aus Belgien (+12%) und den nordischen Staaten (+21%). Die Frequenz der Italiener hielt sich auf dem Vorjahresniveau, jene der Luxemburger, der Österreicher, der Ägypter, Südamerikaner und Australier ging zurück.

Die Entwicklung in den einzelnen Regionen verlief insofern gleichartig, als in den meisten Landesteilen mehr Ausländer und weniger Schweizer beherbergt wurden als vor Jahresfrist. Während aber im Tessin, in Graubünden, im Berner Oberland, in der Zentralschweiz und im Mittelland der Zuwachs an Übernachtungen ausländischer Gäste stärker ins Gewicht fiel als der Rückgang der Inlandfrequenz, war in den Waadtländer Alpen, im Jura und in der Ostschweiz das Gegenteil der Fall.

Im Wallis und am Genfersee hielten sich Zu- und Abnahme ungefähr die Waage.

Durchschnittlich am stärksten besetzt waren im Berichtsmontat die Hotels und Pensionen des nordöstlichen Mittellandes und der Genferseeregion, also der Städtereigionen. Es folgen die Beherbergungsbetriebe des Kantons Tessin (49%), der Zentralschweiz (40%), des Berner Oberlandes und des Jura (je 37%). Die Gaststätten des Bündnerlandes, des Wallis und der Waadtländer Alpen, das heisst der ausgesprochenen Bergregionen, waren, wie immer in diese Jahreszeit, noch schwach besucht.

In der Zentralschweiz liess der Besuch aus dem Inland um 17%, das heisst stärker nach als in den anderen Regionen. Diesem Verlust stand aber ein Zuwachs von 29000 Logiernächten ausländischer Gäste gegenüber, welcher die Gesamtzahl der Übernachtungen um 11700 oder etwas mehr als 4% auf 285000 ansteigen liess. Davon stammen rund 20000 oder 70% von landesfremden Touristen, unter denen die Engländer (69000 Logiernächte) und die Deutschen (41000) vorherrschen, die beide um rund einen Drittel zahlreicher waren als vor Jahresfrist. Angewachsen ist auch die Frequenz der Nordamerikaner und der Franzosen, etwas zurückgegangen jene der Belgier, Italiener und Holländer.

Aus dem Berner Oberland wurden im Berichtsmontat 219000 Übernachtungen gemeldet, rund 13000 oder 6% mehr als vor Jahresfrist. Die Auslandsfrequenz erhöhte sich um 22000 Logiernächte oder einen Sechstel, doch ging der Besuch aus dem Inland um 12% zurück. Von den 15000 Übernachtungen ausländischer Gäste — das sind gut zwei Drittel der im Berner Oberland gezählten Logiernächte — entfielen gegen die Hälfte auf britische, ein Siebtel auf holländische und ein Achtel auf deutsche Touristen.

Die bedeutendste Frequenzzunahme — 21000 Logiernächte oder 13% — verzeichneten die Hotels und Pensionen des Kantons Tessin. Freilich fanden sich auch hier um 11% weniger Schweizer Gäste ein als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Die Zahl der Übernachtungen ausländischer Besucher jedoch stieg um 30% auf 126000. Unter den Ausländern herrschten die Deutschen und die Engländer vor, welche auch am meisten zum Aufschwung beitrugen. Sie waren mit je einem Viertel am Auslandsverkehr beteiligt, die Holländer und die Gäste aus Belgien/Luxemburg mit je rund einem Achtel.

Im Genferseegbiet, wo sich der Fremdenverkehr zu fast neun Zehnteln in den beiden Kantonshauptstädten und in Montreux abwickelte, wurden die Vorjahresergebnisse nicht mehr ganz erreicht (— 1%). Die Inlandfrequenz ging um 4% zurück, und der Besuch aus dem Ausland war nur wenig stärker als im Juni 1952 (+1%). Die Zahl der Übernachtungen englischer Gäste erhöhte sich zwar um 11%, und auch für die Nordamerikaner, die Holländer, die Deutschen und die Belgier wurden etwas mehr Logiernächte gebucht. Diese Zunahmen vermochten aber nur gerade den Verlust an Übernachtungen aussereuropäischer (— 13%) und italienischer Besucher (— 26%) wettzumachen.

Städte — Sanatorien und Kuranstalten

Die Hotels und Pensionen der fünf grossen Städte erfreuten sich im Berichtsmontat eines guten Geschäftsganges, wurden doch in Lausanne durchschnittlich zwei Drittel, in Bern und Basel vier Fünftel, in Genf und Zürich sogar 85 und 86

Lu et entendu pour vous

L'hôtelier cherchera toujours à procurer un gîte aux clients qui s'adressent à lui

Dans la chronique «Les 5 minutes du tourisme» diffusée le vendredi le 21 juillet 1953 à Radio Genève, nous avons relevé ce passage qui constitue peut-être un excellent conseil pour quelques hôteliers qui surchargés du travail répondent parfois, lorsque l'hôtel est complet, par un refus trop bref à des demandes de chambres:

«L'argument d'une Suisse aux prix favorables, combiné avec l'attrait d'un déplacement et d'un séjour de qualité, vaut à nos centres touristiques une très forte demande. On voudra bien ne pas en déduire que les hôtels restent inaccessibles en période de haute saison; il vaut mieux prendre ses précautions, évidemment, et s'assurer ce que l'on appelle — avec un brin de barbarie, mais une technique impeccable — des réservations de chambres. Mais l'hôtelier s'efforcera toujours de trouver chez un collègue la chambre désirée, pour autant que le client venu par le rail ou par la route, ne se soit pas trop retardé.»

Tourisme

La banque cantonale vaudoise qui porte un intérêt constant au tourisme a consacré dans son bulletin mensuel du mois d'août 1953 le passage suivant au tourisme et à un de ses éléments essentiels «les communications»:

«En ces temps caniculaires — ou présumés tels — la plupart des mortels, délaissant leurs affaires, s'intéressent davantage à tout ce qui se rapporte aux vacances. Les vitrines des agences de voyages semblent plus attrayantes et, ce qui est remarquable aussi dénotant la fuite du temps, elles nous proposent des buts de plus en plus éloignés; ainsi cette croisière dans l'Amazonie dont les images font rêver à des expéditions lointaines. Les lignes aériennes ont singulièrement raccourci les distances. Si, il y a quelques années à peine, le fait de traverser la Méditerranée ou l'Atlantique paraissait un voyage exceptionnel réservé à un petit nombre de gens aisés, les croisières sont devenues des périples populaires dont le coût est désormais accessible à de nombreuses bourses.

Nous sommes tous actuellement familiers avec les problèmes de la circulation, c'est-à-dire que les moyens de communication, si variés, confortables et directs à la fois, nous paraissent chose toute naturelle. La notion de distance est devenue purement relative; on ne la mesure plus en kilomètres, mais elle se calcule à l'unité de temps; ainsi, dirait-on, il y a X heures jusqu'à... situé à quelques centaines de kilomètres d'ici ou mieux encore,

nous sommes à deux heures d'avion de Paris, par exemple.

Mais par une ironie du sort, les gains réalisés sur de longues distances, grâce aux progrès accomplis par l'aviation principalement, sans omettre les merveilleuses techniques du rail et de la mer, sont néanmoins devenus inexistantes à l'échelle des parcours réduits, cela notamment dans les agglomérations. En d'autres termes, il est aujourd'hui plus difficile de se déplacer rapidement à l'intérieur des villes que ce n'était le cas précédemment, malgré tous les moyens de locomotion imaginables et la plus perfectionnée des organisations de transports en commun. Lausanne, sous ce rapport, est bien la moins favorisée en regard d'autres cités d'une topographie moins montueuse et que l'urbanisme moderne a su adapter à ses exigences.

Ce n'est qu'un aspect de la question, d'un intérêt sans doute plus immédiat, mais dont la valeur économique est en réalité infiniment plus importante, car dans tous les pays l'économie n'est susceptible de devenir prospère qu'à la condition que les voies de communications soient et demeurent largement ouvertes, permettant des relations rapides et aisées. Ce qui est valable pour des pays ou des centres régionaux dont l'avenir dépend d'un réseau de routes ou de voies ferrées suffisamment dense pour faire face à toutes les nécessités des échanges commerciaux, l'est également pour chaque ville de quelque grandeur. Toute agglomération qui néglige d'étendre et de moderniser ses voies d'accès est vouée à l'asphyxie; son essor normal s'en trouvera retardé. D'autres villes, plus audacieuses se seront mieux outillées pour conquérir les marchés, obtenir de nouveaux débouchés. Il n'y a pas de raison que les lois de la concurrence jouent uniquement en matière de production ou de négoce privé; elles visent également les Etats, les corporations publiques de moindre importance, enclins parfois à se reposer sur certains avantages que la géographie physique leur confère. Encore faut-il exploiter les avantages à fond afin d'en bénéficier au maximum.

Ceux qui connaissent l'histoire économique de notre canton savent en particulier le rôle considérable que le problème des communications s'y est taillé. Il est hors de doute notamment que le percement du Simplon, et une meilleure liaison par le tunnel du Mont-Or, ont été réalisés à point pour favoriser le développement rationnel du commerce et de l'industrie dans notre patrie vaudoise. Au point de vue routier, il en est de même et il n'est pas possible de se laisser rebuter par des obstacles ou des considérations d'ordre purement régional en matière de construction de routes, de grande communication surtout, dont l'incidence sur l'économie est indéniable.

Il n'est pas superflu d'ajouter, puisque le tourisme est inscrit dans le titre de ces lignes, que cette branche capitale est largement intéressée à l'amélioration du réseau des transports. Personne, au surplus, ne peut prétendre aujourd'hui que ce domaine le laisse indifférent.»

L'omnipotent

Le Journal de Genève du 13 août a publié dans sa rubrique «la vie quotidienne», la petite esquisse suivante qui évoque admirablement la tâche

Zwei preisgünstige

BIRDS EYE-Spezialitäten

Ravioli - Délices au fromage

erstauslich in Qualität und Preis!

Auskünfte und Preisliste durch:

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745



Prozent der Gastbetten beansprucht. Mit Ausnahme Gens verzeichneten alle Städte mehr Übernachtungen als vor Jahresfrist. In Zürich belief sich der Zuwachs auf 3, in Lausanne und Basel auf 7, in Bern auf 17%. In der Bundesstadt entfielen die Hälfte, in den übrigen Städten rund zwei Drittel der Logiernächte auf ausländische Besucher.

Die Frequenz der *Tuberkulosehitzstalten* und *Kuranstalten* ging wiederum leicht zurück, und zwar verringerte sich die Zahl der Übernachtungen einheimischer Patienten um 6, jene der Ausländer um 3½%. Die *Gesamteinbusse* war mit 15400 Logiernächten oder 5% etwas grösser als im Mai. Wie damals stammten von den ausländischen Gensungsbedürftigen gut vier Fünftel aus Frankreich (28000 Logiernächte), Belgien (14000), Deutschland (17500) und Grossbritannien (14000). Die Engländer und besonders die Belgier waren schwächer, die Franzosen und die Deutschen stärker vertreten als vor Jahresfrist.

Au service de notre agriculture

A diverses reprises, au cours de l'année, on entend parler de certaines campagnes organisées par l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture suisse. Or, le rapport annuel d'une telle institution est le seul à donner un aperçu exact de son activité aussi intéressante que variée. Ce coup-d'œil rétrospectif sur une année écoulée constitue un compte-rendu de ce qu'elle a fait durant un exercice, car il renseigne sur les mesures de propagande et les campagnes les plus importantes qui furent entreprises; mais son intérêt n'est pas moindre pour les tiers. Quel est le Suisse qui n'est pas attaché d'une manière quelconque au sol natal et qui ne désire pas être renseigné de plus près sur la manière dont les produits agricoles suisses finissent par trouver leur voie vers le consommateur? En présence de la concurrence étrangère croissante, l'importance de cette institution se manifeste de plus en plus et il ne faut pas s'étonner si, après 22 ans d'existence, l'Office de propagande s'est vu dans la nécessité de procéder l'année dernière à une révision de ses statuts pour mieux adapter toute l'organisation aux exigences accrues de l'heure actuelle.

Les illustrations et brefs chapitres débutant par de plaisantes vignettes donnent un excellent aperçu des travaux accomplis. La propagande en faveur des fruits a pépinié tout centrée sur la publication d'un *manuel suisse des fruits* «Autour de la pomme», édité à la demande de la Régie fédérale des alcools pour un concours de composition dans les écoles. Nombreuses furent aussi les mesures en faveur de la vente des cerises, fraises, abricots et pruneaux. Les *jus de fruits* ont de nouveau été l'objet d'une attention particulière. Près de 20000 écoliers purent faire une dégustation gratuite et la nouvelle affiche en faveur du jus de pommes a généralement été jugée particulièrement réussie. La nouvelle boisson «Su-sy», à base de jus de fruits, a réussi également, grâce à la propagande faite, à se créer un grand cercle d'amateurs et la

«figurine Su-sy», que l'on voit si fréquemment sur les colonnes d'affichage, est déjà devenue familière à chacun. Une campagne a également été lancée pour le concentré de jus de fruits.

Des efforts spéciaux ont été déployés pour le vin et les autres produits de nos vignobles. Outre la nouvelle affiche en faveur du vin et quelques séries d'annonces très instructives, il convient de mentionner avant tout la publication de la plaquette bibliophile «Noë dans nos vignes». Des autos de propagande où se trouvaient des jeunes filles en costumes nationaux, qui distribuaient gracieusement des grappes au public, firent une publicité des plus originales pour le *raison de table* indigène; sur toute leur route à travers la Suisse, elles furent accueillies avec enthousiasme. Signalons aussi la série d'annonces qui, par des vers appropriés et un bonhomme caractéristique, fit une propagande efficace pour nos *poèmes de terre* en attirant fortement l'attention du public.

La place nous manque pour nous arrêter aux diverses mesures destinées à favoriser la vente des légumes, de l'huile de colza, miel, etc.; l'Office de propagande met particulièrement en évidence l'excellente et agréable collaboration de la presse (et aussi de la radio) – à laquelle elle exprime sa gratitude – dans son important travail de propagande.

DIVERS

Le Brésil Hôte d'honneur de la 34e Foire nationale de Lausanne

Le Comptoir Suisse bénéficiera de la participation officielle du Brésil à la 34e manifestation qui se déroulera du 12 au 27 septembre prochain. En cet hôte étranger, il aura le privilège de saluer puis de présenter à ses visiteurs, après quelques nations voisines et nord-américaines, le premier pays sud-américain exposant, en un pavillon ad hoc, les produits typiques de son économie.

Celle-ci est basée, principalement, sur les industries agricoles avec le café, le cacao, le sucre, le coton, les viandes et conserves; puis sur les industries métallurgiques et sidérurgiques qui connaissent, depuis 1946, une extraordinaire expansion. Les industries chimiques, les textiles – singulièrement les tissus de coton –, les industries du bois et du papier sont également au nombre des activités les plus importantes de cet immense pays. Nul n'ignore que les relations économiques entre la Suisse et le Brésil se sont accentuées depuis la seconde guerre mondiale et que, compte tenu de certaines fluctuations, elles demeurent intenses; elles se traduisent pour notre pays, en 1952, par 57 millions d'importations et 145 millions d'exportations. Le Brésil livre à la Suisse 43% de son ravitaillement en café, ce qui représente une valeur de 38 millions; il compte au nombre de nos fournisseurs principaux en tabacs bruts, en cacao (fèves et graines), les importations secondaires englobant la viande congelée et les conserves, les cuirs, peaux, huiles, les objets d'histoire naturelle, etc.

Riche en matières premières, sauf en charbon, le Brésil concentre actuellement ses efforts sur la

métallurgie et la sidérurgie qui se sont surtout développées dans les Etats de Minas Gerais et de Sao Paulo, où l'usine nationale de Volta Redonda est le premier producteur du pays en aciers et produits laminés. En outre, l'année 1951 a donné naissance à de nouvelles industries de transformation des métaux ferreux et non ferreux, d'une grande signification pour l'essor économique du pays. A cette nation en pleine expansion industrielle, la Suisse livre surtout des machines et machines-outils, des instruments et appareils de précision, des montres, des produits pharmaceutiques. D'autre part, de tout temps, mais d'une façon plus marquée encore ces dernières années, notre pays s'intéresse au prodigieux essor économique de la grande nation du Brésil où il a investi d'importants capitaux.

BÜCHERTISCH

Grindelwald, das Gletschertal

Eine der schönsten Gegenden in unser landschaftlich so vielfältigen Heimat, ist gewiss Grindelwald, «den Gletschern by», das zu den ältesten Fremdenverkehrsorten überhaupt gehört. Sanft geschwungene Halden und darüber unvermittelt, bis in die Schneeregion ansteigende schroffe Wände und Gletscher, die bis in die Kulturregion vordringen, haben seit früher Zeit immer wieder Unzählige in ihren Bann gezogen. Es ist erfreulich, dass uns diese Bergwelt nun in einer neuen Nummer der bekannten Heimatbücher des Verlages Paul Haupt in Bern einmal in Wort und Bild vorgeführt wird von einem Verfasser, der seine engere Heimat wie kein zweiter kennt und liebt: Hans Michel: *Grindelwald, das Gletschertal* (23 Textseiten, 1 Farbtafel, kartoniert Fr. 4.50).

Schon weiss er uns das einzigartige Landschaftsbild zu vermitteln und uns aus der Geschichte des Tales viel Interessantes zu berichten. Auch einen wertvollen Beitrag zur Geschichte des Fremdenverkehrs in unserem Land gibt uns der Verfasser. Unnötig zu sagen, dass dieses Heimatbuch mit herrlichen Bergaufnahmen geschmückt ist. Es ist ein Bändchen, an dem alle Heimat-, Geschichts- und Bergfreunde grosse Freude haben werden. mp

Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik. 8. Jahrgang, Heft 2/1953. Art. Institut Orell Füssli AG., Dietzingerstrasse 3, Zürich 3.

An der Spitze des 2. Heftes des Jahrganges 1953 des «Archivs» steht ein *L'activité ferroviaire en 1952* betitelter Aufsatz von Georges Harvand. Der Verfasser, der im Sekretariat des Internationalen Verbandes der Eisenbahnen tätig ist, behandelt in diesem Artikel in umfassender Weise die technische, betriebliche, kommerzielle und finanzielle Entwicklung der wichtigsten Eisenbahnen Europas und der Vereinigten Staaten.

Ein weiterer Aufsatz aus der Feder von Prof. Dr. Kurt Krapf ist der *ökonomischen Eigenart des Fremdenverkehrs* gewidmet. Diese Studie vermittelt in knapper Form einen Einblick in die wesentlichsten Zusammenhänge des Fremdenver-

kehrs und beleuchtet gleichzeitig die Berührungspunkte zwischen Verkehr und Fremdenverkehr.

Erik B. Gasser trägt einen Artikel bei über die *Subventionierung der amerikanischen Luftverkehrsgesellschaften*. Dieses Problem gewinnt besondere Aktualität, wenn man sich vergegenwärtigt, dass zwischen den amerikanischen Luftverkehrsgesellschaften und den europäischen eine scharfe Konkurrenz sich abzeichnet.

Als letzter Aufsatz sei erwähnt eine Beschreibung und ein Kommentar der *neuen internationalen Ordnungen für die Beförderung von Privatwagen und von Behältern*. Verfasser ist PD. Dr. Hans Herold, der als Vertreter der Wirtschaft bei der Vorbereitung dieser multilateralen Staatsverträge mitwirkte.

Unter den *Besprechungen* sei besonders hervorgehoben die Rezension eines Berichtes über die *gemeinwirtschaftlichen und betriebsfremden Lasten der Deutschen Bundesbahn*. Rezensent ist Prof. Dr. Kurt Leibbrand.

Das «Archiv» schliesst wie üblich mit der stets lesenswerten Chronik des Verkehrs, den statistischen Zahlen, den Buchbesprechungen und den Spalte über wichtige Veröffentlichungen.

Une très heureuse contribution

Plusieurs entreprises industrielles et commerciales de Suisse apportent à la cause qui nous est chère une contribution dont il nous est agréable de souligner, à la fois, l'opportunité et la réussite. Chaque année, leurs dirigeants vouent les soins les plus attentifs à l'édition de calendriers qu'ils distribuent à leur clientèle et par lesquels ce que l'une de ces maisons appelle la danse fugace des mois et des saisons reflète les aspects les plus divers du pays, par des images et des évocations où éclatent la richesse exceptionnelle de la palette helvétique.

Nous citons, au hasard de la plume, dans le choix des calendriers qu'il nous a été donné d'admirer, les contributions hautement louables de la Ciba, à Bâle, de Paillard-Bolex, à Yverdon-St. Croix, de l'Imprimerie Courvoisier, à La Chaux-de-Fonds, de Landis & Gyr, à Zoug, de Brown-Boveri & Cie, à Baden, des Ateliers des Charmilles, à Genève, et de la Compagnie d'assurances La Bâloise, à Bâle.

Cette liste est certainement incomplète et nous ne serons pas les derniers à souhaiter qu'elle s'allonge, dans les meilleures traditions du bon goût et du beau travail.



KAFFEE-Filter

für rasche, satzfreie Filtration

Extra-puissant... extra-résistant... universel

Star-Mix-COMBI

Moteur de cuisine de grandeur moyenne

idéal pour hôtels, pensions, tea-rooms, restaurants, cantines, asiles, homes, cliniques, etc.

Extrêmement complet grâce à des combinaisons parfaitement étudiées: **Batteur** et **pétrisseur** (2½ et 5 kg), **Hächoir à viande** (1 kg en 45 secondes), **livrable aussi avec broyeur à saucisses, Râpe** (avec 6 disques différents), **Sorbatière** (2 l), **Presse-citrons**, **Mixer** avec gobelet 1½ ou 3 l, **Centrifuge pour jus de fruits** avec éjecteur automatique pour les résidus, **Ecrémeuse** (5 l), etc.

Demandez-nous une démonstration dans votre propre cuisine, nous viendrons avec plaisir

GROSSENBACHER
Société Commerciale par Actions

St-Gall, Rosenheimstr. 2
Tél. (071) 2 93 23

Zürich, Zähringerplatz 11
Tél. (051) 34 43 48

Lausanne, Ile St-Pierre 1
Tél. (021) 22 37 32



Berghotel-Restaurant

per sofort oder nach Über-einkunft
zu verkaufen.
1300 m über Meer, an guter Bergbahn.
Anfragen unter Chiffre SA 916712 an Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA», Luzern.

Von solventer Hoteliers-familie baldigst gesucht komfortables

Passantenhotel
40-60 Betten, oder **Garni** (nicht Bergstation) oder an guter Verkehrslage
Café (Restaurant) als originale Weinstube, Stadt oder Industriezentrum. **Pacht mit Verkaufsfrecht.** Offerten unter Chiffre H F 2553 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Harbmann
Seidengasse 20, Tel. (051) 236364. Erstl. Referenzen.

**Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen**

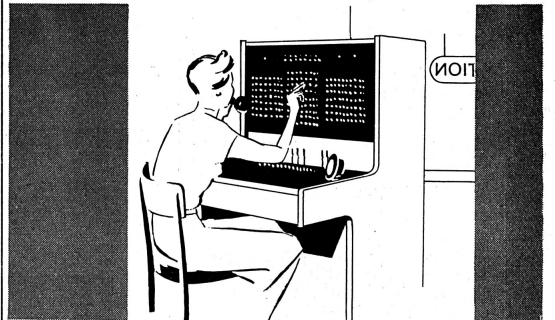
Zu verkaufen

auf kommenden Herbst oder Winter in bestbekanntem Kurort bei Interlaken

HOTEL

mit 45 Betten und Tea-room (letzterer einzig am Platz). Alle Zimmer mit fliessendem Wasser und Zentralheizung. Personalhaus, grosser Platz und Garage. Das Objekt liegt am besten Platz des Kurortes und wird nur an absolut tüchtige Fachleute abgegeben. Umsatz und Rendite nachweisbar. Offerten unter Chiffre H T 2545 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das Telefon im Hotel



Eine gute Telefonbedienung wird vom Gast geschätzt, aber sie hängt von der Einrichtung ab.

Autophon verfügt über 30 Jahre Erfahrung in der Planung und Ausführung von Hotel-Telephonanlagen jeder Grösse. Eine Rücksprache mit unseren Fachleuten wird sich immer lohnen.

AUTOPHON

Zürich, Claridenstr. 19 Tel. 051/27 44 55
Basel, Peter-Merian-Str. 54 Tel. 061/34 85 85
Bern, Monbijoustr. 6 Tel. 031/ 261 66

An bester Lage in

DAVOS-DORF

Nähe Parkseebahn, zu vermieten evtl. zu verkaufen

Pension

20 Betten, fliessend Wasser, Zentralheizung, grosser Garten. Anfragen unter Chiffre OFA 4038 D an Orell Füssli-Annoncen Davos.

Zu verkaufen (altershalber)

Pension

Nähe Zürich, in grossem Industrieort. Moderner Ausbau, Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, vollvermietet, 18 Betten. Anzahlung Fr. 60 000.- bis 80 000.-. Offerten unter Chiffre OFA 39283 Rb an Orell Füssli-Annoncen, Baden.

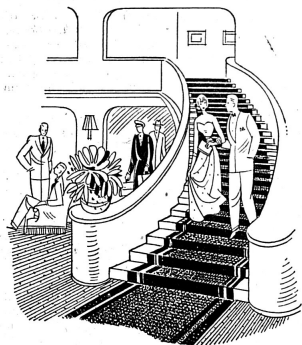


KUMMER, BADEN
Blumenhalle, Tel. (056) 27671

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Rezeptions- und Dolmetscherunterricht. Busch und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.



Von erprobten Qualitäten

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-Läufer.

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Chromstahlgeschirre

bekannter Weltmarkte, bis 50% unter Katalogpreisen. Nachbestellungen sind in allen Fachgeschäften möglich.

E. MÜLLER, Ottenweg 13, Tel. (051) 32 92 20, ZÜRICH

Für Ihre

Möbel-

Anschaffungen wenden Sie sich am vorteilhaftesten an das Vertrauenshaus.

Kompl. Zimmereinrichtungen
Neubestellungen
Einzelmöbel

Aeusserst günstige Angebote - auch auf Teilzahlung.

Mobilia AG. OLTEN



"Wiram Walker's
CANADIAN CLUB
Whisky

ALSO
BOURBON & RYE

GENERAL AGENTS:

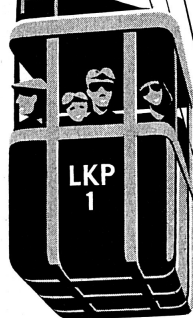
F. Siegenthaler Ltd.

LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

VON ROLL

Luftseilbahnen

Sesselbahnen
Standseilbahnen
Eisenbahnmaterial
Zahnradbahnmaterial



Gesellschaft der
Ludw. von Roll'schen
Eisenwerke AG., Werk Bern



Zu verpachten

HOTEL

mit 40 Betten in bekanntem Sommerkurort in Graubünden. Offerten mit Referenzen und Angabe der bisherigen Tätigkeit unter Chiffre G R 2803 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lerne

Englisch

in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Zum Spänen, Bürsten, Blochen,
Fegen, Reinigen - die



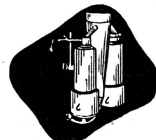
WIBIS Bodenreinigungsmaschine

Trotz geringem Gewicht, hervorragende Leistung, dank patentiertem Wendeantrieb. Verlangen Sie Prospekte oder unverbindliche Vorführung

Pisang AFFOLTERN a. A.
Tel. (051) 94 63 36

OLMA, Halle 2a, Stand 2021

Kaffee- u. Küchenmaschinen



blitzend sauber
mit dem entfettenen
Reinigungspulver



Es verhindert Kalkbildung
erleichtert das Reinigen und
schont die kostbaren
Maschinen

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 40 11

Qualität zu günstigem Preis!

Th. Domenig AG.

BÜNDNER SPEZIALITÄTEN

„CARMENNA“

AROSA

Telephon (081) 3 16 01/2

Bündnerfleisch
Rohschinken o./Bein
Salsize Fr. - .88 p. Stk.
Salami Fr. 11.50 p. kg
Mortadella Fr. 5.50 p. kg

Zu verkaufen
frische, vollfleischige

Mastpoulets

0,8-1,2 kg, fortwährend abzugeben à Fr. 6.30 per kg.
E. Frey, Geflügelarm,
Bornhausen-Eschenz. Tel.
(084) 86563.

Inserieren bringt Gewinn



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN
BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

LICHTREKLAMEN

NACH NEUESTEM VERFAHREN VON INTENSIVSTER WIRKUNG
Unverbindliche Offerten **LKRAFT** Olten Tel. (062) 5 40 59
SPEZIAL-WERKSTÄTTE FÜR MODERNE LICHTREKLAMEN

IM LÖTSCHEN

Hotel zu verkaufen

mit 45 Betten, grossen Sälen, Garten- und Parkanlage, eigenem Wasser usw. Günstige Lage für Sommerinstitut, Ferien- und Erholungsheim. Besichtigung bis 8. Sept. 1953. Dr. L. Stöfel und Dr. K. Weissen, Advokaten, Visp/VS.

Strassburger Gänseleber

getruffelt „FEYEL“

Für den Service à la carte — die Büchse „double tranche“

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



PASSUGGER
KUNIG MATRON TAFELWASSER
Theophil
FELSSEN-QUELLE
seit 70 Jahren schon der Inbegriff
für Tafelwasser

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und
Pacht vermittelt

G. FRUTIG, BERN
Hotel-Immobilien - Spital-
gasse 32 - Tel. (031) 353 02

Gelegenheit

Zu verkaufen ein grösseres
Quantum neuwertige, schöne und solide

Wirtschafts- stühle

zum Preise von Fr. 17.50 per
Stück. Möbelfabrik Gschwend
AG., Steffisburg, Tel. (033)
26312



Silberwarenfabrik Schaffhausen

Hotel-Silber

Verkaufsbureau und Musterzimmer in Zürich:
EDUARD WIDMER, ZÜRICH 8
Wiesenstrasse 11 Telephon (051) 34 72 36
oder im Werk Schaffhausen, Telephon (053) 5 12 91